

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université 8 Mai 1945 Guelma



Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et de la Langue Française

MEMOIRE
EN VUE DE L'OBTENTION DU DIPLOME DE
MASTER ACADEMIQUE

Domaine : Langues et littératures étrangères

Filière : Langue française

Spécialité : *Didactique et langues appliquées*

Elaboré par :

Bouazila Djahida Inèss

Dirigé par :

Mme Halassi Lamia

Intitulé

L'apport de l'image dans l'activité de compréhension de l'écrit en classe de FLE.

Cas des apprenants de première année moyenne.

(Etablissement Alami Lakhdar-Guelma).

Soutenu le : 07/07/2019.

Devant le Jury composé de :

Président : M. Zerara Med Abdou (MAA)

Univ. 08 mai 1945-Guelma

Encadreur : Mme. Halassi Lamia (MAA)

Univ. 08 mai 1994-Guelma

Examineur : Mme. Amrani Amira Khadoudja (MCA)

Univ. 08 mai 1994-Guelma

Année universitaire : 2018/2019

Remerciements

Tout d'abord je souhaite exprimer toute ma gratitude à Madame Kallassi Lamia qui a accepté de me diriger au cours de cette recherche, mes sincères reconnaissances pour son aide précieuse et ses conseils judicieux.

Je tiens à remercier par la même occasion les membres de jury Monsieur Zerara Med Abdou et Madame Amrani Amira Khadoudja, qui feront l'honneur d'examiner ce travail.

J'exprime toute ma gratitude aux directeurs des établissements scolaire, ainsi que les enseignants et les apprenants de m'avoir permis d'effectuer ce travail de recherche.

Un grand merci à ma famille et à mes chers amis
Bouteldja Abdelhak, et Belhain Ismahen.

Résumé

Réalisé dans le domaine de la didactique, notre travail concerne l'apport de l'image dans l'activité de compréhension de l'écrit en classe de FLE, en particulier les classes de première année –Cycle moyen-

Nous avons reparti notre travail en deux parties :

La partie théorique : considérée comme un soubassement théorique introducteur de la partie pratique. Cette partie s'articule autour de l'enseignement/apprentissage du FLE à travers l'activité de compréhension de l'écrit, de l'usage de l'image illustrative d'un texte d'étude et son apport dans l'activité de compréhension de l'écrit.

La partie pratique : cette partie nous permettra de vérifier nos hypothèses proposées, et d'essayer de répondre à notre problématique. Nous avons d'abord commencé par vérifier la participation de l'image dans le manuel scolaire de première année moyenne dans l'activité de compréhension de l'écrit. Puis par faire un recueil de données sur la réalité du terrain au moyen d'une observation de classe et d'un questionnaire d'enquête.

Grâce à l'analyse des données collectées, nous avons pu cerner notre objectif de départ, et répondre à notre problématique.

Mots clés : Enseignement/apprentissage du FLE, manuel scolaire, compréhension de l'écrit, image-illustration.

Abstract

Directed in the field of didactics, our work concerns the contribution of the image in the activity of reading comprehension in FLE class, in particular the first-year classes.

We divided our work into two parts:

The theoretical part: considered as a theoretical underpinning introducer of the practical part. This part is articulated around the teaching / learning of the FLE through the activity of comprehension of the writing, the use of the illustrative image of a text of study and its contribution in the activity of writing comprehension.

The practical part: this part will allow us to check our proposed hypotheses, and to try to answer our problematic. We first began by checking the image's participation in the average first grade textbook in the reading comprehension activity. Then by collecting data on the reality of the field using a class observation and a survey questionnaire.

By dint of the analysis of the data collected, we were able to identify our initial objective and to answer our problematic.

Key words: Teaching / learning of FLE, textbook, reading comprehension, image-illustration.

ملخص:

موجه في مجال التعليم، يتعلق عملنا بمساهمة الصورة في نشاط الفهم الكتابي، في قسم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية. وخاصة فصول السنة الأولى متوسط.

قسمنا عملنا إلى قسمين:

الجزء النظري:

يعتبر بمثابة حجر الأساس النظري المقدم للجزء العملي. هذا الجزء يتركز حول تعليم/تعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية عن طريق نشاط الفهم الكتابي، باستعمال الصور التوضيحية لنص الدراسة ومساهمتها في نشاط فهم القراءة.

النشاط العملي:

هذا الجزء يسمح لنا بفحص فرضياتنا المقترحة ومحاولة الإجابة عن إشكالياتنا. بدأنا أولاً بالتحقق من مشاركة الصورة في كتاب السنة أولى متوسط في نشاطات الفهم الكتابي. ثم من خلال جمع المعلومات في ارض الواقع باستخدام الملاحظة في القسم والاستبيان التحقيقي.

بفضل تحليل المعلومات المجمعة، تمكنا من تحديد هدفنا والإجابة عن إشكالياتنا.

الكلمات المفتاحية: تعليم/تعلم، اللغة الفرنسية كلغة أجنبية، الكتاب المدرسي، الفهم الكتابي، صورة توضيحية.

TABLE DES MATIERES

Introduction générale

Première partie

Cadre théorique et conceptuel.

Chapitre I : La compréhension de l'écrit en classe de FLE

1. Définition de l'écrit.....	13
2. Définition de la compréhension de l'écrit.....	13
3. Les variables de la compréhension de l'écrit.....	14
3.1.La variable lecteur.....	15
3.2.La variable texte.....	15
3.3.La variable contexte.....	15
4. Les niveaux de la compréhension de l'écrit.....	15
4.1.La compréhension globale.....	16
4.2.La compréhension détaillée.....	16
4.3.La compréhension de l'implicite.....	16
5. Les étapes de l'activité de compréhension de l'écrit en classe de FLE.....	16
6. Objectifs de l'activité de compréhension de l'écrit en classe de FLE.....	18

Chapitre II : Les images illustrant les textes proposés dans l'activité de compréhension de l'écrit

1. Définition de l'image.....	21
2. Les types d'images exploitées en classe de FLE.....	22
2.1. La photographie.....	22
2.2. La bande dessinée.....	22
2.3. L'affiche.....	23
2.3. Le dessin.....	23
3. Fonctions de l'image dans l'enseignement/apprentissage du FLE.....	23
3.1. Fonction de l'illustration.....	24
3.2. Fonction de communication.....	24
3.3. Fonction de médiation.....	24

4. Les approches de l'image-illustration.....	24
4.1. L'approche dénotative.....	25
4.2. L'approche connotative.....	25
5. Le rapport image/texte.....	25
5.1. La fonction d'ancrage.....	26
5.2. La fonction de relais.....	26
5.3. La fonction d'accompagnement.....	26
6. Place et rôle de l'image dans l'activité de compréhension de l'écrit en classe de FLE.....	27

Deuxième partie

Cadre pratique

Chapitre I : L'image dans manuel scolaire de première année moyenne

1. Présentation du manuel scolaire de première année moyenne.....	31
2. La participation de l'image dans l'activité de compréhension de l'écrit dans le manuel scolaire de première année moyenne.....	36

Chapitre II : Méthodologie de la recherche et analyse du corpus

1. Problématique, motivation et hypothèses.....	42
2. Dispositif méthodologique.....	43
3. Procédé pratique.....	43
3.1. Observation de classe.....	44
3.1.1. Préparation matérielle.....	44
3.1.2. Etablissement fréquenté.....	44
3.1.3. L'échantillonnage -Niveau et effectif classe-.....	44
3.1.4. Durée de l'observation.....	45
3.1.5. Déroulement de l'observation.....	45
3.1.5.1.1. Déroulement de l'activité avec le premier groupe.....	45
3.1.5.1.2. Déroulement de l'activité avec le deuxième groupe.....	50
3.2. Le questionnaire d'enquête.....	54
3.2.1. Elaboration du questionnaire d'enquête.....	54
3.2.2. La population concernée.....	55

3.2.3. Présentation du terrain d'enquête.....	55
3.2.4. Le contenu du questionnaire d'enquête.....	55
4. Analyse des données et interprétation des résultats.....	56
4.1. Analyse des résultats associés à l'observation de classe.....	56
4.1.1. Grille d'analyse du premier groupe classe -hypothèses formulées à partir de l'image du texte-.....	57
4.1.2. Grille d'analyse du deuxième groupe classe -hypothèses formulées à partir de l'image illustrative du texte-.....	59
4.1.3. Comparaison des taux de participation pour la formulation des hypothèses entre les deux groupes classe.....	61
4.1.4. Comparaison des résultats obtenus pour la vérification de la compréhension du texte entre les deux groupes classe.....	62
4.2. Analyse des résultats associés au questionnaire d'enquête.....	65
Conclusion générale.....	73
Bibliographie	
Annexe	

INTRODUCTION

GENERALE

La plupart des textes d'études de l'activité de compréhension de l'écrit, choisis et proposés par les concepteurs des nouveaux manuels scolaires du cycle moyen sont accompagnés d'image(s). Les images utilisées dans l'enseignement/apprentissage des langues sont porteuses de sens, particulièrement celles qui illustrent un code linguistique, elles le traduisent en couleur, en objet, en décor, en traits, en personnages ou autre.

Ce constat constitue le point de départ de notre problématique de recherche. Ainsi donc le choix de notre problématique découle d'un constat – le texte et l'image-.

L'exploitation de l'image –illustration d'un texte d'étude se fait au début de la séance de la compréhension de l'écrit et elle doit essentiellement faire reconnaître aux apprenants la ou le(s) forme(s) du discours qu'elle induit d'une part et d'autre part d'anticiper le thème et le contenu du texte discours.

Mais une question s'impose : **Est-ce que l'apprenant en classe de FLE sait lire et interpréter une image illustrative d'un texte support de la compréhension de l'écrit ? La présence de l'image dans l'activité de compréhension de l'écrit permet-elle l'accès au sens du texte ?**

De ces questions découle un sous questionnement à savoir :

- L'image-illustration aiderait –elle à la compréhension globale du texte d'étude.
- Permettrait-elle à mieux saisir le sens du texte et à anticiper le thème et le contenu du texte d'étude.
- Contribuerait-elle à l'apprentissage du français et à l'interaction en classe de FLE.

Notre objectif de recherche est de mettre en valeur le rôle de l'image-illustration qui accompagne les textes d'étude proposés lors de l'activité de la compréhension de l'écrit d'une part et d'autre part de montrer l'apport de l'image-illustration à la compréhension de l'écrit ainsi que son impact dans l'apprentissage de la langue cible « le français langue étrangère en classe ».

Pour répondre à notre problématique et pour affirmer ou infirmer nos hypothèses, nous avons entrepris une recherche-action : l'observation de classe d'une part et d'autre part un questionnaire adressé aux enseignants de français du cycle moyen dans le but de connaître leur point de vue sur le rôle que joue l'image-illustration accompagnant la majorité des textes de la compréhension de l'écrit du manuel scolaire du cycle moyen.

Introduction générale

Nous avons organisé notre travail sur deux parties, une partie théorique et une partie pratique, et chacune est composée de deux chapitres.

Le premier chapitre de la partie théorique définit l'activité de compréhension de l'écrit en classe de FLE, avec ses variables et ses niveaux, tout en mettant le point sur les étapes à suivre pour la réalisation de la séance de compréhension de l'écrit en classe de FLE.

Le second chapitre de la partie théorique est accordé à l'image-illustration des textes de compréhension de l'écrit en classe de FLE, dans ce chapitre le concept de l'image est clarifié, tout en mettant la lumière sur les types d'images exploitées en classe de FLE, de ses fonctions dans l'enseignement/apprentissage du FLE, du rapport texte/image, pour finir avec la place et les rôles qu'elle occupe dans l'activité de compréhension de l'écrit.

Le premier chapitre de la partie pratique, intitulé l'image dans le nouveau manuel scolaire de langue française –deuxième génération- de première année moyenne, vérifie la participation de l'image-illustration dans l'activité de compréhension de l'écrit.

Le second chapitre de la partie pratique et dernier chapitre de notre travail, est consacré à la méthodologie de recherche et à l'analyse et l'interprétation des résultats obtenus de l'observation de classe et du questionnaire d'enquête destiné aux enseignants de langue française au cycle moyen.

PREMIERE
PARTIE

CHAPITRE I

Introduction

Dans ce premier chapitre nous allons d'abord définir la notion de l'écrit ainsi que la notion de la compréhension de l'écrit, et parler de ses variables. Ensuite aborder les niveaux de la compréhension de l'écrit et cité les étapes à suivre pour sa réalisation. Enfin nous expliciterons les étapes fixées pour la réussite de la séance de compréhension de l'écrit en classe de FLE.

1. Définition de l'écrit

- Selon Jean-Pierre Cuq l'écrit est une « Manifestation particulière du langage caractérisée par l'inscription, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lu »¹ C'est-à-dire traduire un message sonore en message écrit sur un support prêt à être abordé par un lecteur.
- Le dictionnaire de didactique de FLE avance la définition suivante :

« L'écrit désigne : Le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement et l'apprentissage de la lecture, de la graphie, de l'orthographe, de la production de textes de différents niveaux et remplissant différentes fonctions langagières »²

Nous déduisons que l'étude de l'écrit véhicule l'apprentissage d'autres disciplines que la lecture comme la graphie, l'orthographe et la production de textes.

2. Définition de la compréhension de l'écrit

- Comprendre un texte selon Jocelyne GIASSON :

« C'est en faire une représentation mentale cohérente en combinant les informations explicites et implicites qu'il contient à ses propres connaissances. Cette représentation est dynamique et cyclique. Elle se transforme et se complexifie au fur et à mesure de la lecture »³

¹ Cuq, J.P. (2003). *Dictionnaire de didactique du FRANÇAIS Langue étrangère et seconde*. Paris : Ed Jean Pencreac'h, CLE international, S.E.J.E.R. P. 79.

² Robert, J.P. (2008) *Dictionnaire pratique de didactique de FLE*. Ed Ophrys. P. 76.

³ Giasson, J. (2004). *La compréhension en lecture*. Université Bruxelles : Ed De Boeck. P. 43.

En faisant une lecture le lecteur a pour objectif de comprendre le texte, cela ne se fait pas au hasard, le lecteur doit s'approprier une signification cohérente du texte qu'il associe à ses connaissances acquises auparavant.

- La compréhension d'un texte ne se limite pas à l'interprétation et la traduction de mots en significations, mais à la liaison des informations nouvelles aux informations emmagasinées en mémoire ; Selon Jean-Michel Adam :

« La compréhension c'est utilisation de connaissances antérieures pour créer une nouvelle connaissance. Sans connaissances antérieures, un objet complexe, comme un texte, n'est pas seulement difficile à interpréter, il est à strictement parler sans significations »⁴

Le texte est considéré comme un objet complexe. C'est pourquoi la compréhension et la déduction du sens demande et des acquis antérieurs. Sans ces derniers, le texte restera ambigu.

3. Les variables de la compréhension de l'écrit

La compréhension d'un texte est basée sur la lecture que fait le lecteur et qui lui permet de construire du sens en interprétant le texte grâce à la combinaison des connaissances préalables et des informations nouvelles.

Selon Giasson. Jocelyne « La compréhension en lecture est fonction de trois variables indissociables : le lecteur, le texte et le contexte »⁵ :

3.1. La variable lecteur

Selon Moirand Sophie « L'écrit c'est la langue, le code »⁶ Dans le but d'accéder au sens du texte, le lecteur doit obligatoirement être connaisseur du code linguistique du texte,

⁴Adam, J.M. (1992). *Les textes : types de phototypes : récit, description, argumentation, explication et dialogue*. Nathan. Coll. Fac. P. 49.

⁵ Giasson, J. (2007). *La compréhension en lecture*. Paris : 3^{ème} édition. Boecklet Larcier. s. a. P. 09.

⁶ Moirand, S. (1979). *Situation d'écrit, Compréhension/production en français langue étrangère*. Paris : CLE internationale. P. 08.

c'est-à-dire, être capable d'identifier les mots et appréhender leur sens, avoir un bagage linguistique considérable, avoir des connaissances antérieures pertinentes sur le monde et aussi maîtriser les stratégies de lecture selon son centre d'intérêt

3.2. La variable texte

Le texte occupe une place très importante dans la compréhension en lecture. Il doit comporter des idées et un contenu organisé, pour qu'il soit cohésif, car dans le cas contraire le texte compliquera l'accès au sens pour le lecteur n'ayant pas de connaissances antérieures comme pour celui qui possède une bonne connaissance antérieure.

3.3. La variable contexte

Le contexte c'est l'atmosphère dans lequel le lecteur abordera le texte. Il n'est pas toujours à la portée du lecteur de se procurer le contexte qui lui convient pour aborder le texte qu'il souhaite.

Dans le cas des apprenants en classe, ils se retrouvent dans des situations différentes (le bruit, la qualité de la lumière, la température...) seront obligés d'aborder le texte dans ces circonstances.

Le contexte psychologique reste le plus important, il concerne les conditions contextuelles propre au lecteur lui-même : sa motivation, son intention qui véhiculeront une compréhension et une mémorisation des informations nouvelles dans le cas où elles seront positives, et dans le cas contraire le résultat sera l'incompréhension du texte.

4. Les niveaux de la compréhension de l'écrit

Selon FRADIN Christian dans son article « Quelques considérations sur le développement de compétences en compréhension »⁷ il existe trois niveaux de la compréhension écrite.

4.1. La compréhension globale

C'est le premier contact avec le document écrit, elle vise à repérer les informations essentielles, autrement dit la compréhension globale c'est l'écroulement du texte.

⁷ Fradin, Ch. (2014). Article. *Quelques considérations sur le développement de compétences en compréhension*. Académie de Poitiers. P. 01.

4.2. La compréhension détaillée

Selon Daniel BAILLY : « La compréhension détaillée consiste à la lecture d'un texte (...), où le lecteur focalise sur le type d'indices choisi comme pertinent »⁸ Ce niveau de compréhension consiste à rechercher des informations précises en s'appuyant sur des indices pertinents.

4.3. La compréhension de l'implicite

Dans ce type de compréhension le lecteur va vers le sens dénoté, en lisant entre les lignes pour déduire le non-dit.

5. Les étapes de l'activité de compréhension de l'écrit en classe de FLE

L'activité de compréhension de l'écrit est la deuxième activité d'une séquence d'un projet en classe de FLE au cycle moyen, pour réaliser cette activité l'enseignant est appelé à suivre les étapes suivantes :⁹

- **Eveil de l'intérêt**

Dans ce premier moment de l'activité, le rôle de l'enseignant est de :

- Mobiliser les connaissances antérieures des élèves.
- Mettre les élèves en situation d'apprentissage.

- **L'image du texte**

Après avoir éveillé l'intérêt de l'élève (questions pour rappeler le projet, introduire le thème et les objectifs de la leçon), l'enseignant demande aux apprenants d'ouvrir les manuels scolaires sur la page de l'activité et d'observer le texte sans le lire ainsi que l'image illustrative qui l'accompagne.

- **Hypothèses de sens**

A partir du premier contact avec le texte, le professeur amène les élèves à formuler des hypothèses de sens qu'il portera sur le tableau (les plus plausibles du moins)

⁸ Bailly, D. (1981). *Les mots de la didactique des langues, le cas de l'anglais*. Gap : Ophrys. P. 25.

⁹ Site d'éducation algérienne, [En ligne], <http://www.ecoledz.net> (consulté le 11.01.2019)

- **Lecture silencieuse**

L'enseignant demande aux apprenants de procéder à une lecture silencieuse du texte (il lit en même temps que les apprenants pour chronométrer cette activité)

- **Lecture magistrale**

Cette étape a pour objectif pour la vérification des hypothèses de sens formulées précédemment par les apprenants. Après avoir questionner les apprenants sur le contenu global du texte. L'enseignant ne gardera sur le tableau que l'hypothèse la plus juste et effacera les autres.

- **Exploitation du texte**

L'enseignant passe ensuite à l'exploitation du texte. Il s'agit maintenant d'amener les apprenants à identifier les particularités discursives, textuelles et linguistiques du texte support, Par un jeu de questions-réponses balayant l'ensemble du document, il poussera les élèves à découvrir progressivement la structure, le sens et la visée texte.

- **Synthèse**

- L'analyse du texte doit se terminer par une courte synthèse que les apprenants porteront sur leurs cahiers.
- Les apprenants synthétisent en deux ou trois phrases les idées forces du texte ou ce qui en fait l'intérêt.
- L'enseignant écrit au tableau un court résumé lacunaire et demande aux apprenants de le compléter. Les éléments effacés doivent être en relation avec le type de texte analysé ou avec sa thématique.
- Une série de phrases (réponse par vrai/faux).
- Un tableau récapitulatif : (Qui ? Quoi ? Où ? Quand ? Comment ? Pourquoi ?).

6. Objectif de la compréhension de l'écrit en classe de FLE

La compréhension de l'écrit, cette activité considérée comme la porte d'entrée dans l'unité didactique et constitue un moment de compréhension globale de l'écrit au cours duquel les apprenants seront mis au contact d'un type textuel (ex : descriptif, explicatif...) pour observer son fonctionnement et identifier ses caractéristiques en utilisant la lecture

directe (lecture silencieuse) comme moyen d'investigation pour accéder au thème et au contenu du texte. Il s'agira donc de construire du sens à partir d'un texte écrit.

D'après Ionna Karyta :¹⁰

« L'objectif de l'enseignement de la compréhension écrite en classes de langue étrangères n'est pas d'apprendre à l'apprenant à tout comprendre, mais de lui apprendre comment comprendre. »

La compréhension de l'écrit en classe de FLE a pour but d'amener progressivement l'apprenant vers le sens du texte, en lui apprenant à développer des compétences et des stratégies pour aborder le texte.

Dans la rubrique « j'observe et j'anticipe » s'agissant d'un texte support pour la séance de compréhension de l'écrit accompagné d'une image-illustration, la démarche consistera à observer en premier lieu l'image et de procéder à sa relecture et à son interprétation. En second lieu, de montrer que l'observation de l'image permet d'anticiper le thème, le contenu du texte écrit et de formuler des hypothèses ce qui sera confirmé par l'étape (j'observe et j'anticipe) de la démarche préconisée par le manuel scolaire dans la compréhension de l'écrit.

L'image présente dans l'activité de compréhension de l'écrit représente une aide visuelle, l'objectif par cette séance n'est pas seulement la lecture et la compréhension du contenu, mais aussi l'anticipation du thème traité dans le texte, par les apprenants ; ce qui leur permettra de construire du sens progressivement durant la séance.

L'activité de compréhension de l'écrit nécessite la connaissance du code écrit du texte d'étude, pour que l'apprenant puisse décoder –lire et interpréter- le contenu du texte.

Dans le but d'accéder au sens du texte, la lecture n'est pas la seule stratégie à mettre en point, le lecteur doit faire appel à ses connaissances antérieures, tout en réalisant une combinaison avec les informations nouvelles.

¹⁰ Ionna, K. (2016) *Les stratégies d'apprentissage en FLE*. Ed Universitaire européenne. P. 20.

Conclusion

Les textes d'étude de l'activité de compréhension de l'écrite dans le manuel de première année moyenne sont toujours accompagnés d'images, c'est pourquoi nous avons consacré le deuxième chapitre pour aborder ce point.

CHAPITRE II

Introduction

Dans ce chapitre, nous tenterons d'expliciter la notion d'image d'une part. D'autre part, nous citerons les différents types d'images utilisées en classe et nous montrerons les différentes approches de l'image ainsi que les différentes fonctions qu'elle remplit. Enfin nous traiterons de la place et des rôles de l'image-illustration dans l'activité de compréhension de l'écrit en classe de FLE.

1. Définition de la notion image

Nous présenterons dans cette rubrique les différentes acceptions de la notion d'image.

- Le Robert, Dictionnaire Historique de la langue française définit l'image comme :

« Une modification linguistique de la forme imagine, c'est un emprunt au latin *imaginem* accusatif de *imago* (image) ce qui imite, ce qui est ressemblé et par extension tout ce qui est du domaine de la représentation »¹¹
- D'après le dictionnaire Encarta : « L'image est une représentation visuelle, c'est une image très ressemblante – image numérique – image réelle – image virtuelle »¹²
- Selon le Dictionnaire le Petit Larousse « Le mot image du latin *imago*, désigne la représentation visuelle d'un objet par différents moyens ou supports, dessins, images numériques, peinture, photographie... etc. »¹³ Nous comprenons que l'image est une interprétation d'un objet par des dessins, des graphiques, la photographie ou autres ...
- Dans le Dictionnaire de la Didactique des Langues par COSTE. D & GALISSO. R, l'image est définie comme étant :

« Auxiliaire visuel se présentant sous différentes formes selon les techniques utilisées :

 - image fixes : diapositif, films fixes, bandes dessinées, figurines.
 - image animée : films animés, dessins animés ».¹⁴

¹¹ Le Robert Dictionnaire historique de la langue française (1993). P. 996/997, cité par Dugand, P. CAFIM, 2000. <http://www.ac-Nancy-metz.fr/>.

¹² Dictionnaire ENCARTA. (2009). (version CD-ROM).

¹³ Le petit LAROUSSE illustré. (1993). E Larousse, Paris. P.121.

¹⁴ COSTE, D & GALISSON, R. (1976). *Dictionnaire de didactique des langues*, Hachette. P. 94.

De par cette définition, nous déduisons que l'image peut se présenter sous différentes formes.

- Dans le Dictionnaire Pratique de Didactique du FLE « L'image est un auxiliaire visuel qui favorise compréhension et production ». ¹⁵ Le fait de voir l'objet sur lequel porte l'apprentissage, l'apprenant devient plus susceptible à la compréhension et à la production, l'image devient donc un moyen d'apprentissage.

L'image est aussi un symbole visuel qui ne nécessite pas une connaissance du code de lecture, car contrairement au code écrit, elle peut être lue et interprétée par tout individu.

2. Les types d'images exploitées en classe de FLE

Il existe plusieurs types d'images, nous nous contenterons de citer les principaux types d'images exploités en classe de langue à des fins pédagogiques :

2.1. La photographie

Selon le Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (CNRTL) : « La photographie est l'ensemble des techniques permettant d'obtenir des images permanentes grâce à un dispositif optique produisant une image réelle » ¹⁶. La photographie se caractérise par sa structuration la plus proche du réel.

Dans l'enseignement du FLE en Algérie, la photographie marque une forte présence dans différentes activités. Ainsi les manuels scolaires Algérien en témoignent.

2.2. La bande dessinée

Selon l'Encyclopédie Larousse en ligne, La bande dessinée est « Un mode de narration utilisant une succession d'images dessinées » ¹⁷, Elle est donc présentée sous forme de dessins pour raconter une histoire.

Composée d'une planche, contenant une série de vignettes sous forme de dessins, en présence de personnages avec une nature et un décor précis, les paroles des personnages sont rédigées dans des bulles de paroles, les pensées dans des nuages appelés bulles de pensées ou de rêves et les bruits dans des onomatopées.

¹⁵ Robert, J.P. (2002) *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*. OPHRYS. P. 88.

¹⁶ <https://www.cnrtl.fr/definition/photographie> (consulté le 19/02/2019)

¹⁷ https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/bande_dessin%C3%A9e/185578 (consulté le 19/02/2019)

2.3. L'affiche

Selon le Dictionnaire Larousse, l'affiche est considérée comme étant : « Une feuille écrite ou imprimée placardée dans un lieu public et portant une annonce officielle, publicitaire ou propagandiste, à laquelle une image peut être associée »¹⁸ L'affiche est un support sur lequel on peut écrire, peindre ou associer une ou plusieurs images pour transmettre visuellement un message ou des informations.

Ce type d'image fixe est utilisée à des fins diverses, pour faire de la publicité, pour annoncer une nouvelle ou encore dans l'enseignement d'une langue.

L'affiche est utilisée dans l'enseignement du FLE à des fins pédagogiques en fonction du thème traité, du niveau des apprenants et des objectifs de l'activité enseignée.

2.4. Le dessin

C'est la représentation d'un objet, d'une personne ou d'un décor que l'on peut réaliser manuellement (dessin fait à main) à la plume ou au pinceau, ou en utilisant la technologie (des logiciels de dessins), ils peuvent être présentés sur un support papier ou numérique.

Le dessin a toujours existé, il permettait la communication, la transmission et la conservation des informations aux temps anciens.

Ce mode de représentation a aussi une dimension artistique, lorsqu'il est produit par un dessinateur dont le savoir-faire est inné.

3. Fonctions de l'image dans l'enseignement/apprentissage du FLE

Selon Nathaile Van Der Sanden l'image dans l'enseignement/apprentissage du Français occupe les fonctions suivantes :¹⁹

¹⁸ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/photographie/60451> (consulté le 19/02/2019)

¹⁹ Nathalie Van Der, S. (2016) *Les dictionnaires des enseignants auteurs de manuels de français aux Pays-Bas au XIX^e siècle, nouveaux outils scolaires au service de l'apprentissage des langues.* <https://journals.openedition.org/dhfles/3976> (consulté le 25/02/2019)

3.1. Fonction d'illustration

L'image illustrative accompagne des mots, des phrases, des textes pour faciliter l'apprentissage du code linguistique.

Lorsqu'il s'agit de l'apprentissage de mots nouveaux, la présence de l'image illustrative vient faciliter la tâche pour l'apprenant. Elle joue un rôle important en lui permettant d'avoir une représentation réelle ou proche du réel de l'objet ; ce qui lui permet de mémoriser plus facilement le mot.

L'illustration d'un texte par l'image n'efface pas le texte mais vient le compléter. Elle peut dégager et révéler ce que les mots ne pourront traduire.

3.2. Fonction de communication

L'utilisation de l'image comme moyen d'enseignement/apprentissage d'une langue permet de créer des situations de communication pour dire ce que l'on voit et exprimer le sens dégagé après observation.

L'image est toujours porteuse de sens, ce qui véhicule le déclenchement des échanges verbaux entre les apprenants. Cette fonction est très importante car l'acquisition d'une langue passe obligatoirement par la connaissance et la maîtrise du code oral.

3.3. Fonction de médiation

Cette fonction permet à l'apprenant de couper le cordon avec la langue maternelle, sachant que les apprenants font toujours recours à leur langue maternelle pour l'acquisition d'une langue nouvelle.

Le recours à l'image pour apprendre une langue étrangère, facilite la mémorisation, car lors du visionnage de l'image l'apprenant sait ce que le mot désigne.

4. Les approches de l'image illustrant un texte

Après une étude sur l'image publicitaire de la marque « Panzani », Roland Barthes a mis le point sur deux approches de l'image : l'approche dénotative et l'approche connotative, dans son article « rhétorique de l'image » publié en 1964²⁰ :

²⁰ Roland BARTHES (1964), *Rhétorique de l'image in Communication*, n°4.
<https://comstudies.files.wordpress.com/2007/10/barthes-panzani.pdf> (consulté le 06/03/2019).

4.1. L'approche dénotative

A ce niveau celui qui visionne l'image pour quelconque objectif, ne fera qu'une simple description du contenu du support (décor, personnages, objets, couleurs...) Il ne s'agit donc pas de dégager ce qui est caché, mais de dire ce que l'on voit tout simplement.

4.2. L'approche connotative

L'image est porteuse de sens c'est pourquoi le lecteur ne peut se limiter uniquement à la description qui ne lui permettra pas d'avoir des significations précises.

A ce niveau la lecture de l'image sera influencée par la perception qu'a le lecteur du monde ; le lecteur aura pour but d'accéder aux significations secondes qui peuvent être atteintes ou pas selon les facteurs socioculturels et personnels du lecteur.

L'image peut être lue et interprétée différemment par plusieurs lecteurs. Si ces derniers viennent d'un environnement socioculturel éloigné, l'interprétation de chacun est influencée par son vécu, et par ce qui est ressenti. Ce qui provoquera des réactions diverses, et nous permet de dire que l'image est polysémique.

5. Le rapport image/texte

Comprendre un code écrit peut se faire à travers un autre code, le code imagé.

« Parmi les éléments qui peuvent contribuer à l'apprentissage des langues, l'image est sans doute l'un des plus intéressants, parce qu'elle révèle comment pour comprendre et expliquer un code, on peut faire appel à un autre code »²¹

L'image et le texte entretiennent une relation solide dans les manuels scolaires, sachant que les deux sont porteuses de sens. La lecture d'un texte nécessite la connaissance du code linguistique du texte et la maîtrise des stratégies de lecture, c'est pourquoi cette tâche devient difficile et compliquée si l'apprenant ne maîtrise pas l'un des deux.

L'image vient accompagner le message linguistique afin de faciliter la compréhension et pour aider l'apprenant à saisir le sens à travers les représentations qu'il peut se faire après observation et lecture de l'image, elle a donc une fonction illustrative.

²¹ Benveniste, E. (1974). *Eléments de linguistique générale T2*. Paris: Gallimard. P. 53.

Selon GODARD : « Mot et image, c'est comme chaise et table : si vous voulez vous mettre à table, vous avez besoin des deux »²² Le texte et l'image sont complémentaire.

Pour accompagner le texte l'image doit être compatible au texte, autrement dit il faut qu'il y'ait une adéquation entre les sens qu'ils dégagent.

La relation entre l'image et le texte exerce trois fonctions :

5.1. La fonction « d'ancrage »

Le texte « ancre » l'image qui est polysémique pour réduire le champ des interprétations par le lecteur. Il dirige la lecture en redonnant des informations déjà délivrées par l'image

A l'inverse, l'image « ancre » le texte en donnant de la couleur aux mots, en présentant le décor et les visages de personnages, ce qui sensibilise le lecteur à approfondir sa lecture.

L'image et le texte s'illustrent l'un l'autre.

5.2. La fonction de « relais »

Le texte permet d'identifier les lieux, le temps, les personnages, les faits, les paroles dites que l'image ne peut délivrer, c'est « une forme de complémentarité entre l'image et les mots, celle qui consiste à dire ce que l'image peut difficilement montrer ».²³ Le texte est donc complémentaire à l'image.

5.3. La fonction « d'accompagnement »

Le déroulement narratif d'une histoire est assuré par la présence de l'image, cas de la bande dessinée, qui est présenté sous forme de vignettes porteuse d'images qui décrivent les lieux, les personnages, le décor... Cette succession d'images permet de raconter une histoire.

Cette fonction est une sorte d'éclaircissement de l'histoire, car elle permet à l'apprenant d'avoir une véritable image des éléments de l'histoire.

²²Martine, J. (2002). *L'image et son interprétation*. Ed. Nathan. P. 101.

²³ Martine, J. (2005). *L'image et les signes (Approche sémiologique de l'image fixe)*. Armand Colin. P. 98.

6. Place et rôles de l'image dans l'activité de compréhension de l'écrit en classe de FLE

En classe de FLE, l'image illustrative occupe une place privilégiée dans l'apprentissage de la langue étrangère. Son rôle est de faciliter la compréhension chez l'apprenant, en déclenchant en lui de la motivation pour comprendre, apprendre et maîtriser cette langue.

Selon POCHER et CHARLES :

« Avec des images rendues de la sorte facilement significatives par leur agencement, l'enseignant pourra plus facilement cerner l'intention de communiquer que l'étudiant cherche à évoquer et lui fournir les éléments linguistiques »²⁴

Dans une situation d'apprentissage d'une langue étrangère l'image vient faciliter la tâche pour l'enseignant qui se retrouve parfois face à un blocage de par ses apprenants. L'image leur permet de faire des interprétations et de créer une situation de communication qui facilitera l'accès au sens du texte.

Selon BOUTRAND :

« L'image a plusieurs rôles, les illustrations du texte vont plus loin que la simple transcription d'un texte, elles ajoutent des données supplémentaires au texte afin que l'enfant saisisse au mieux ce qui lui est raconté »²⁵

L'image est une réécriture imagée du texte, porteuse d'informations supplémentaires, dans un seul but, c'est que l'apprenant puisse atteindre et saisir le sens de l'écrit.

L'image est donc présente dans l'activité de compréhension de l'écrit en classe de FLE dans le but d'amener l'apprenant à atteindre le sens du texte, en développant des compétences langagières à l'oral comme à l'écrit. C'est pourquoi les concepteurs des programmes pédagogiques ont inséré l'image dans l'activité de compréhension de l'écrit dans le but d'illustrer les textes supports dans les manuels scolaire du cycle moyen (tous niveaux confondu).

²⁴ Pocher, L et Charles, M. (2005). *Des médias dans les cours de langue*. Paris : Clé Internationale.

²⁵ Boutrand, R. (2011-2012). Mémoire de recherche de 2ème année master « *Métiers de l'Education et de la formation* » : *L'image dans les méthodes de langues au cycle 2 et au cycle 3*. Paris : Université Montpellier II. Fondamentale. Es, FELE, 1920, 20 : Editions 1983.

Conclusion

Dans ce deuxième chapitre nous avons discuté l'image de manière générale, puis l'image comme outil d'enseignement du FLE, pour arriver à la place et les rôles qu'elle occupe dans l'activité de compréhension de l'écrit.

En outre l'image accompagnant des textes d'étude de l'activité de compréhension de l'écrit, représente un outil d'apprentissage d'une grande influence sur les apprenants. Les images choisies sont toujours en adéquation avec le sujet traité dans le texte d'étude.

**DEUXIEME
PARTIE**

CHAPITRE I

Introduction

Le manuel scolaire est un outil pédagogique d'une grande importance dans l'enseignement/apprentissage des langues. Il sert comme support pour la réalisation et le déroulement de l'activité de compréhension de l'écrit, c'est pourquoi dans ce chapitre nous allons présenter brièvement le manuel scolaire de première année moyenne.

1. Présentation du manuel scolaire de première année moyenne

Le manuel scolaire de première année moyenne est destiné aux apprenants ayant le profil d'entrée au cycle moyen. C'est un livre de 174 pages, il est intitulé « Mon livre de langue Française » avec la mention « Première année moyenne », avec une présence d'images sur les thèmes des projets à étudier au cours de l'année scolaire, sa page de couverture est présentée ci-dessous :

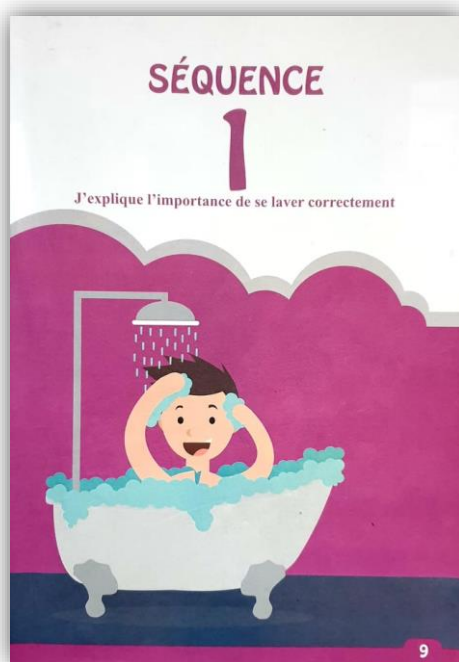


En consultant et feuilletant le manuel scolaire de première année moyenne nous remarquerons directement qu'il est attirant par les couleurs des images accompagnant les documents des activités et aux choix de la couleur de la page de couverture.

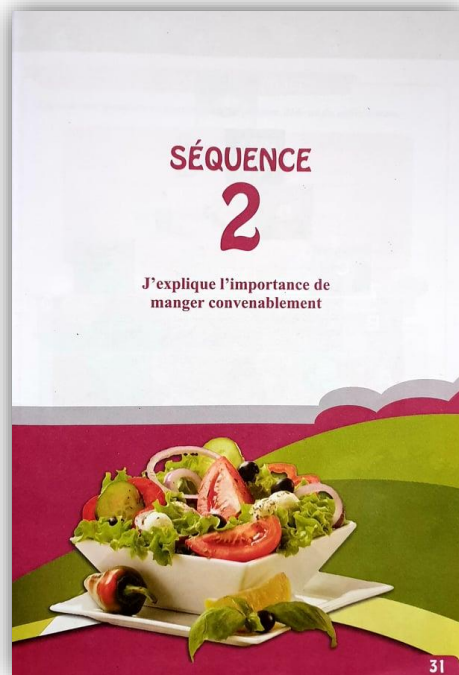
- Après consultation de la table des matières nous constatons que cet outil pédagogique, est composé de trois projets, et chaque projet se décline en séquences, nous constatons la présence de l'image dans plusieurs activités de langue, et particulièrement dans les pages qui introduisent les séquences de chaque projet, cela indique l'importance de l'image comme outil pédagogique, ayant pour but de faire créer une relation entre le livre et l'apprenant, qui le poussera à aimer son livre, et le plus important des objectifs c'est qu'il ait envie d'apprendre la langue.

Les projets sont comme suit :

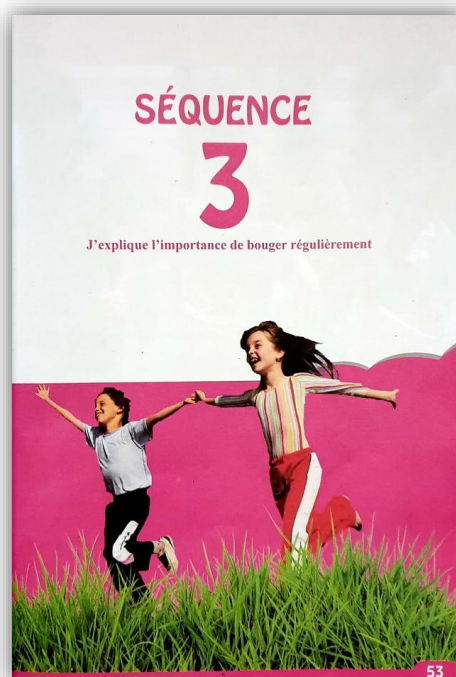
- ❖ Projet I : « Afin de célébrer les journées mondiales de la propreté et de l'alimentation qui se déroulent les 15 et 16 octobre de chaque année, mes camarades et moi élaborerons une brochure pour expliquer comment vivre sainement »
 - Séquence 01 : J'explique l'importance de se laver correctement.



- Séquence 02 : J'explique l'importance de manger convenablement.

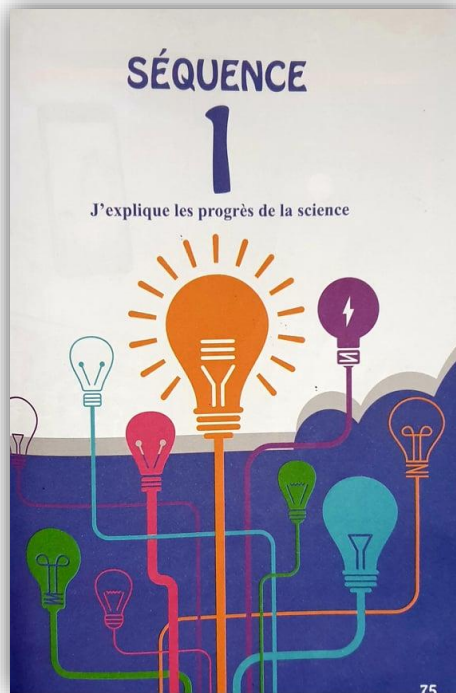


- Séquence 03 : J'explique l'importance de bouger régulièrement.

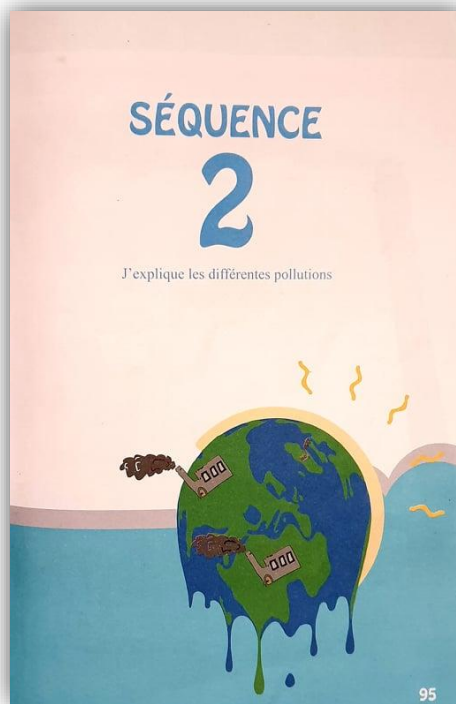


- ❖ Projet II : « Je réalise avec mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquence »

- Séquence 01 : J'explique les progrès de la science.



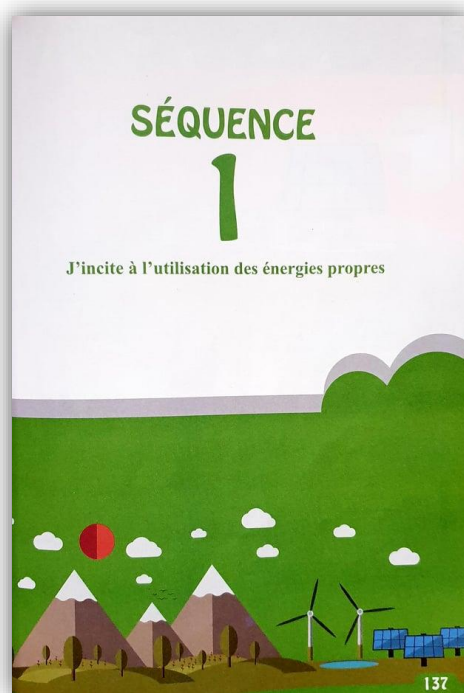
- Séquence 02 : J'explique les différentes pollutions.



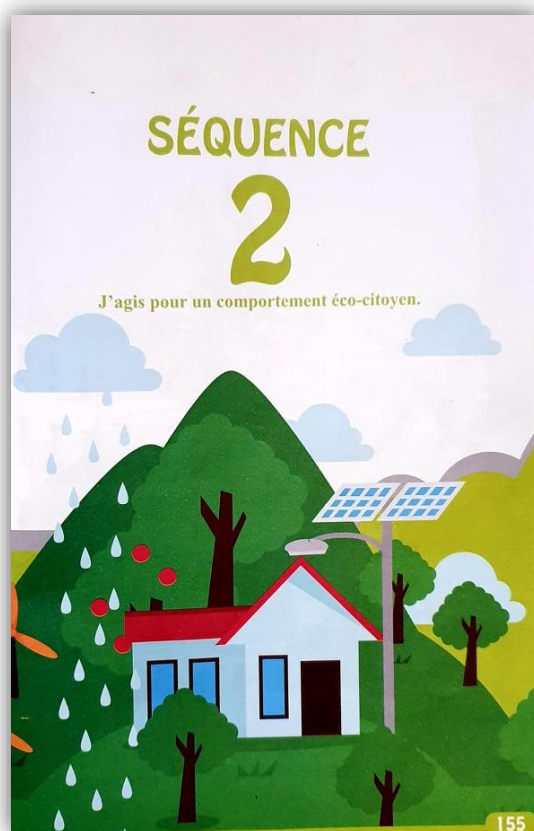
- Séquence 03 : J'explique le dérèglement du climat.



- ❖ Projet III : Sous le slogan « Pour une vie meilleure » je réalise avec mes camarades un recueil de consignes pour se comporter en éco-citoyen
 - Séquence 01 : J'incite à l'utilisation des énergies propres.



- Séquence 02 : J'agis pour un comportement éco-citoyen.



Introduire le thème d'une séquence par une image favorisera la mémorisation chez l'apprenant, et lui permettra de mieux saisir le thème à travers l'imagination et en ayant des représentations diverses sur le thème à étudier. Ces images sont provocatrices du vouloir-apprendre, autrement dit c'est un outil qui a pour objectif de motiver l'apprenant.

2. La participation de l'image dans l'activité de compréhension de l'écrit dans le manuel scolaire de première année moyenne

L'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère se fait à travers des projets pédagogiques, qui sont composés de séquences et chaque séquence englobe des activités d'apprentissage qui sont cités dans l'ordre : Compréhension orale, Expression orale, Les points de langue et la production écrite. Notre travail porte sur l'activité de compréhension de l'écrit.

Nous allons présenter sous forme de tableaux les textes supports de l'activité de compréhension de l'écrit et les images qui les accompagnent dans le manuel scolaire de première année moyenne :




<p><i>Projet 1 :</i> Elaborer une brochure pour expliquer comment vivre sainement.</p>	<p><u>Séquence 01 :</u> J'explique l'importance de se laver correctement.</p>	<p><u>Séquence 02 :</u> J'explique l'importance de manger convenablement.</p>	<p><u>Séquence 03 :</u> J'explique l'importance de bouger régulièrement.</p>	
	<p><u>Texte :</u> Des gestes simples pour une bonne hygiène corporelle. <u>Source :</u> D'après « l'hygiène des enfants en question » Brochure sur la santé (2012).</p>	<p><u>Texte :</u> Que devrions-nous manger et boire ? <u>Source :</u> Louise Spilsbury, « tout savoir sur tout » Ed.Parragon (2012).</p>	<p><u>Texte :</u> « Pour votre santé bougez ! » <u>Source :</u> Organisation mondiale de la santé activité physique et santé.</p>	
	<p>L'image accompagnant le texte :</p> 	<p>L'image accompagnant le texte :</p> 	<p>L'image accompagnant le texte :</p> 	

Tableau 01 : les images illustratives accompagnant les textes supports de l'activité de compréhension de l'écrit du Projet I




<p><i>Projet II :</i></p> <p>Je réalise un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences.</p>	<p><u>Séquence 01 :</u> J'explique les progrès de la science</p>	<p><u>Séquence 02 :</u> J'explique les différentes pollutions.</p>	<p><u>Séquence 03 :</u> J'explique le dérèglement du climat.</p>	
	<p><u>Titre :</u> Quel est le train le plus rapide ? <u>Source :</u> « Tout savoir sur tout », Ed.Parragon.</p>	<p><u>Titre :</u> Peux-tu m'expliquer la pollution de l'air. <u>Source :</u> _Clive Grifford « le grand livre qui explique tout » (2013)</p>	<p><u>Titre :</u> Que se passerait-il si toutes les glaces des pôles fondaient ? <u>Source :</u> « GENTSIDE découvertes » Le magazine au cœur de notre planète (2015)</p>	
	<p>L'image accompagnant le texte :</p> 	<p>L'image accompagnant le texte :</p> 	<p>L'image accompagnant le texte :</p> 	

Tableau 02 : Les images illustratives accompagnant les textes supports de l'activité de compréhension de l'écrit du Projet II.



<i>Projet III :</i> Je réalise un recueil de consignes pour se comporter en éco-citoyen.	<u>Séquence 01 :</u> J'incite à l'utilisation des énergies propres.	<u>Séquence 02 :</u> J'agis pour un comportement éco-citoyen.
	<u>Texte :</u> Pourquoi devrions-nous utiliser des énergies renouvelables ? <u>Source :</u> D'après les progrès de la science, Ed.LCC, (2007).	<u>Texte :</u> Les bons réflexes pour devenir un éco-citoyen. <u>Source :</u> D'après « Des gestes pour la nature » bienchezsoi.net
	L'image accompagnant le texte : 	L'image accompagnant le texte : 

Tableau 03 : Les images illustratives accompagnant les textes supports de l'activité de compréhension de l'écrit du Projet III.

Après consultation et feuilletage du manuel scolaire de première année moyenne, nous constatons que l'image est présente dans plusieurs activités, ce qui nous permettra de dire que l'image illustrative est l'un des outils pédagogiques les plus importants dans l'enseignement/apprentissage des langues. Donc l'apprenant est habitué et nage dans l'image.

Il est à rappeler que notre sujet de recherche porte sur l'apport de l'image dans l'activité de compréhension de l'écrit, ce qui nous emmène à nous intéresser de manière particulière aux images qui illustrent les textes support de l'activité de compréhension de l'écrit, afin de vérifier si l'image apporte un plus pour le texte et pour l'apprenant.

L'activité de compréhension de l'écrit a pour objectif de faire comprendre aux apprenants un texte, peu importe le sujet qu'il traite. Sachant que le français est une langue étrangère en Algérie, certains apprenants éprouvent du désintérêt face aux mots.

C'est pourquoi les images accompagnant le texte jouent le rôle de palliatif aux difficultés éprouvées et au désintérêt. Elles permettent aux apprenants de faire une lecture de l'image et comprendre le thème que le texte traite.

Conclusion

La majorité des images illustratives des textes de l'activité de compréhension de l'écrit dans le manuel scolaire de première année moyenne sont de type photographique, ce qui signifie qu'elles sont réelles ou très proche du réel. Ce qui permet aux apprenants de mieux saisir le contenu, et facilite l'accès au sens du texte d'étude proposé.

CHAPITRE II

Introduction

Le cadrage théorique nous a permis de connaître l'objectif de l'activité de compréhension de l'écrit en classe de FLE, et aussi le rôle de l'image illustrative du texte.

Dans le but de mettre en évidence et de montrer l'apport de l'image illustrative « photographie » d'un texte support de la compréhension de l'écrit en classe d'apprentissage du FLE au cycle moyen (première année moyenne) nous présenterons dans ce chapitre la méthodologie d'enquête suivie, puis nous procéderons à l'analyse des données et à l'interprétation des résultats.

1. Problématique, motivation et hypothèses

Au cycle moyen, l'enseignant du FLE varie ses méthodes, utilise différents outils et supports, pour les activités proposées par les concepteurs des programmes pédagogiques.

A ce titre notre travail s'articule autour de l'image illustrative des textes supports de l'activité de compréhension de l'écrit.

Nous essayerons à travers notre recherche de répondre à notre problématique qui est la suivante :

Est-ce que l'apprenant en classe de FLE sait lire et interpréter une image illustrative d'un texte support de la compréhension de l'écrit ? La présence de l'image dans l'activité de compréhension de l'écrit permet-elle l'accès au sens du texte ?

C'est après consultation des manuels scolaires du cycle moyen que nous nous sommes rendu compte que l'image est utilisée comme outil illustratif du code linguistique, nous avons choisi de nous intéresser à l'image dans l'activité de compréhension de l'écrit, car il ne s'agit pas seulement de l'apprentissage d'un mot à travers une image, mais aussi de la construction du sens à partir de la lecture de l'image.

La langue Française est une langue étrangère pour nos apprenants Algériens, certains d'entre eux éprouvent des difficultés à lire et à comprendre le texte étudié, ce qui les empêchent d'anticiper le thème traité et d'accéder au sens du texte. Cette situation nous a incité à travailler sur la contribution de l'image illustrative d'un code linguistique dans l'activité de compréhension de l'écrit.

Notre recherche sera réalisée avec des groupes de première année moyenne, vu que la plupart des textes d'études proposés sont accompagnés d'images illustratives. L'objectif de notre recherche est de voir de près le degré de compréhension et la capacité des apprenants à lire et à interpréter une image accompagnant un texte d'étude dans l'activité de compréhension de l'écrit.

Comme point de départ, les hypothèses que nous avons émises sont les suivantes :

- L'image pourrait être un point de motivation pour faire interagir l'apprenant en classe de FLE.
- L'usage de l'image en classe de FLE, pourrait inciter l'apprenant à anticiper le contenu du texte à travers la lecture et l'interprétation de l'image.
- L'image aiderait à la compréhension du texte support de l'activité de compréhension de l'écrit, autrement dit l'accès au sens du texte et à l'apprentissage de la langue cible.

2. Dispositif méthodologique

Pour répondre à notre problématique de départ, nous avons opté pour deux procédés : le premier procédé est une recherche action, autrement dit une observation de classe 'non participante' qui nécessitera le déplacement sur terrain pour la collecte des données, à travers ce procédé nous déterminerons en classe et dans une situation réelle l'impact de l'image sur l'apprenant de première année moyenne, et de manière particulière l'apport de cet outil illustratif du code linguistique dans l'activité de compréhension de l'écrit.

Le second procédé de recherche est un questionnaire ouvert, qui sera destiné aux enseignants du cycle moyen, dans le but de collecter le maximum d'information possible pour vérifier nos hypothèses et répondre à notre problématique.

Pour l'analyse et l'interprétation des résultats de l'observation de classe, nous avons opté pour les deux approches (quantitative et qualitative), tandis que pour le questionnaire nous avons opté pour l'approche qualitative seulement.

3. Procédé pratique

Comme nous l'avons indiqué ci-dessus le premier procédé est une observation de classe qui s'est faite avec deux groupes classe de première année moyenne et le second procédé est un questionnaire ouvert qui a été mené auprès d'un groupe d'enseignant de français du cycle moyen et l'établissement d'accueil.

3.1. Observation de classe

3.1.1. Préparation matérielle

Munie de l'autorisation d'accès, nous avons pris contact en premier lieu avec Mme la directrice de l'établissement Allami Lakhder. Nous lui avons remis une copie de l'autorisation et nous lui avons demandé la permission d'assister à des séances de français avec deux classes de première année moyenne.

En second lieu nous avons contacté les enseignantes avec qui nous avons assisté pour leur expliquer le but de notre travail de recherche, et expliquer à chaque enseignante que le 1^{er} groupe doit formuler des hypothèses de sens à partir de l'image du texte uniquement et que le second groupe ne doit pas connaître l'intitulé et la source du texte, car les hypothèses de sens seront formulées à partir de l'image illustrative accompagnant le texte dans le manuel scolaire de 1^{ère} année moyenne.

3.1.2. Etablissement d'accueil

Notre observation de la classe s'est déroulée au collège baptisé Allami Lakhder sis Guelma ville, afin d'affirmer ou d'infirmer nos hypothèses et de répondre à notre problématique de départ.

3.1.3. Echantillonnage -niveau et effectif classe-

Notre observation a été réalisée avec deux groupes de première année moyenne.

- La première classe (1AM1) est composée de 36 apprenants : 23 filles et 16 garçons.
- La deuxième classe (1AM3) est composée de 35 apprenants : 20 filles et 15 garçons.

Le jour de notre observation avec les deux classes nous marquons un absent dans le premier groupe classe (1AM1) et zéro absent dans le deuxième groupe classe (1AM3)

3.1.4. Durée de l'observation

Notre observation avec chaque classe a duré le temps d'une activité de compréhension de l'écrit (01heure).

- 1AM1 Le 11.04.2019 de 09H jusqu'à 10H.
- 1AM3 Le 14.04.2019 de 11H jusqu'à 12H.

3.1.5. Déroulement de l'observation

3.1.5.1. Déroulement de l'observation avec le premier groupe -1AM1-

Avec ce groupe l'enseignante a présenté l'activité de compréhension de l'écrit en donnant aux apprenants l'accès au texte seulement, pour cela elle a recopié et imprimé le texte support proposé dans le manuel scolaire de première année moyenne, pages 100,101.

À 09h l'enseignante fait son entrée en classe, elle commence par introduire sa séance en disant aux apprenants : « Aujourd'hui nous avons une activité de compréhension de l'écrit par contre vous n'utiliserez pas vos manuels scolaire, le texte support sera distribué un peu plus tard » Ensuite elle écrit sur le tableau la date, le projet, la séquence, l'activité, l'intitulé du texte support et sa source.

- Projet II : Je réalise avec mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences.
- Séquence 02 : J'explique les différentes pollutions.
- L'activité : Compréhension de l'écrit.
- L'intitulé du texte support : Peux-tu m'expliquer la pollution de l'air.
- La source : Clive Gifford, « Le grand livre qui explique tout » 2013.
- Objectif : - Construire du sens à partir du texte.

Quelques minutes passées l'enseignante demande aux apprenants de fermer les cahiers.

❖ Premier moment de l'activité -Eveil de l'intérêt-

Question 01 : Qui peut nous rappeler l'intitulé du projet II ?

Réponse : expliquer les progrès de la science et leurs conséquences.

Question 02 : Quel est l'intitulé de la séquence 2 de ce projet ?

Réponse : La pollution.

L'enseignante : Oui il s'agit de la pollution, mais qui peut nous donner l'intitulé en entier ?

Réponse : J'explique les différentes pollutions.

L'enseignante : très bien, dans la 2^{ème} séquence du projet II nous avons vu les différentes pollutions alors :

Question 03 : Quels-sont les types de pollution que vous connaissez ?

Réponse : La pollution de l'air, la pollution de l'eau, la pollution du sol.

L'enseignante : merci, qui veut répéter en introduisant sa réponse ?

Réponse : Les types de pollutions sont :

- La pollution de l'air ;
- La pollution de l'eau ;
- La pollution du sol.

L'enseignante distribue aux apprenants les textes supports de l'activité de compréhension de l'écrit.

❖ Deuxième moment de l'activité -Etude du paratexte-

Question : Qui peut me donner l'image du texte, autrement dit le titre la source et le nombre de paragraphes du texte ?

Réponse 01 : Le titre du texte est : Peux-tu m'expliquer la pollution de l'air ?

Réponse 02 : La source du texte est : « Le grand livre qui explique tout » 2013.

Réponse 03 : L'auteur du texte est : Clive Gifford

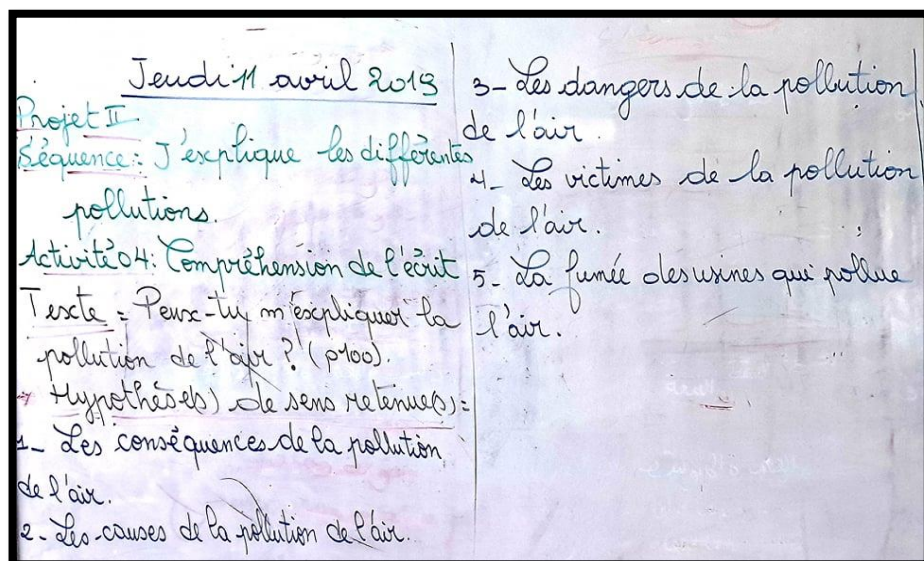
Enfin l'enseignante demande à un autre, qui répond : Le texte se compose de 03 paragraphes.

❖ Troisième moment de l'activité -Proposition des hypothèses de sens-

L'enseignante demande aux apprenants de formuler des hypothèses de sens à partir de l'image du texte autrement dit : le titre, la source, le nom de l'auteur et le nombre de paragraphes, en posant la question : de quoi s'agit-il dans le texte ?

Voici les hypothèses avancées par les apprenants :

- Hypothèse 01 : Les conséquences de la pollution de l'air. (06 apprenants lèvent le doigt pour la proposition de la première hypothèse)
- Hypothèse 02 : Les causes de la pollution de l'air. (05 apprenants lèvent le doigt pour la formulation de la deuxième hypothèse)
- Hypothèse 03 : Les dangers de la pollution de l'air. (03 apprenants lèvent le doigt pour la formulation de la troisième hypothèse)
- Hypothèse 04 : Les victimes de la pollution de l'air. (04 apprenants lèvent le doigt pour la proposition de la quatrième hypothèse)
- Hypothèse 05 : La fumée des usines qui pollue l'air. (03 apprenants lèvent le doigt pour la proposition de la cinquième hypothèse)



❖ Quatrième moment de l'activité -Lecture du texte-

L'enseignante demande aux apprenants de lire silencieusement le texte (elle leur accorde 5min) ; à peine le temps écoulé qu'elle fait une lecture magistrale.

**❖ Cinquième moment de l'activité -Vérification des hypothèses-**

Après les deux lectures (la lecture silencieuse et la lecture magistrale), vient l'étape de la vérification des hypothèses (confirmation ou infirmation) puis pose des questions sur le type du texte.

Question 01 : L'enseignante demande aux apprenants si dans le texte il s'agit des conséquences de la pollution de l'air ?

- La majorité des apprenants répondent par « Oui madame », alors l'enseignante valide la première hypothèse.

Question 02 : S'agit-il des causes de la pollution dans le texte ?

- La majorité des apprenants répondent par « Oui madame », alors l'enseignante valide la deuxième hypothèse.

Question 03 : L'auteur nous parle-t-il des dangers de la pollution de l'air ?

- La majorité des apprenants répondent par « Oui madame », alors l'enseignante valide la troisième hypothèse.

Question 04 : S'agit-il des victimes de la pollution de l'air ?

- La majorité des apprenants répondent par « Oui madame », alors l'enseignante valide la quatrième hypothèse.

Question 05 : S'agit-il de la fumée des usines qui pollue l'air ?

- La majorité des apprenants répondent par « Oui madame », alors l'enseignante valide la dernière hypothèse.

Par la suite l'enseignante demande à ses apprenants de lui indiquer le type du texte.

Réponse : C'est un texte de type explicatif.

Question 06 : Comment avez-vous devinez que c'est un texte de type explicatif, quels sont les indices ?

Réponse : C'est la question dans le premier paragraphe.

Question 07 : Comment appelle-t-on cette partie ?

Réponse : Elle est appelée la phase de questionnement.

Question 08 : Et la seconde partie ?

Réponse : Elle est appelé la phase d'explication ou le développement.

Question 09 : Et la dernière partie ?

Réponse : La phase de conclusion.

❖ **Sixième moment de l'activité -Vérification de la compréhension du texte-**

Pour vérifier la compréhension du texte par ce groupe classe, l'enseignante a distribué les questions proposées dans le manuel scolaire après les avoir recopiées et imprimées.

(cf. Annexe)

Ci-dessous les questions :

- Q01 : Retrouve dans le texte la définition de la pollution de l'air.
- Q02 : Quels-sont les polluants de l'air d'origine naturelle ?
- Q03 : Cite les polluants de l'air d'origine naturelle.

Après 10 minutes l'enseignante a ramassé les réponses des apprenants aux questions proposées.

❖ **Septième moment de l'activité –Synthèse-**

Dans cette étape l'apprenant est appelé à faire une synthèse du texte lu en utilisant son propre bagage linguistique.

3.1.5.2. Déroulement de l'observation avec le deuxième groupe

-1AM3-

Avec ce groupe l'enseignante a présenté le cours en proposant l'image illustrative proposée dans le manuel scolaire de première année moyenne, page 101 pour accompagner le texte support de l'activité de compréhension de l'écrit.

A 11H l'enseignante entre en classe de 1AM3, les apprenants se lèvent pour dire bonjour, puis ils s'assoient et chacun sort ses affaires de son cartable, l'enseignante fait de même. Puis prend ses marqueurs de différence de couleurs, pour fixer sur le tableau : la date, le projet, la séquence et l'activité.

- Projet II : Je réalise avec mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences.
- Séquence 02 : J'explique les différentes pollutions.
- L'activité : Compréhension de l'écrit.
- Objectif : Construire du sens à partir d'une image illustrative du texte.

❖ Premier moment de l'activité -Eveil de l'intérêt-

L'enseignante pose les questions suivantes :

Question : Quels-sont les différents types de pollution ?

Réponse : Les différents types de pollution sont :

- La pollution de l'eau ;
- La pollution de l'air ;
- La pollution du sol.

L'enseignante : « Donc nous avons trois types de pollution »

Les apprenants : « Oui madame »

Puis l'enseignante demande à un apprenant de distribuer les copies du texte sur lequel ils vont travailler.

❖ **Deuxième moment de l'activité -L'observation de l'image illustrative du texte-**

L'enseignante distribue aux apprenants l'image illustrative du texte support de l'activité de compréhension de l'écrit de la séquence 2 du projet 2 ; page 101 du manuel scolaire de première année moyenne qu'elle a photographiée et imprimée, et leur demande de bien l'observer.



Voici l'image prise du manuel scolaire de première année moyenne, page 101.

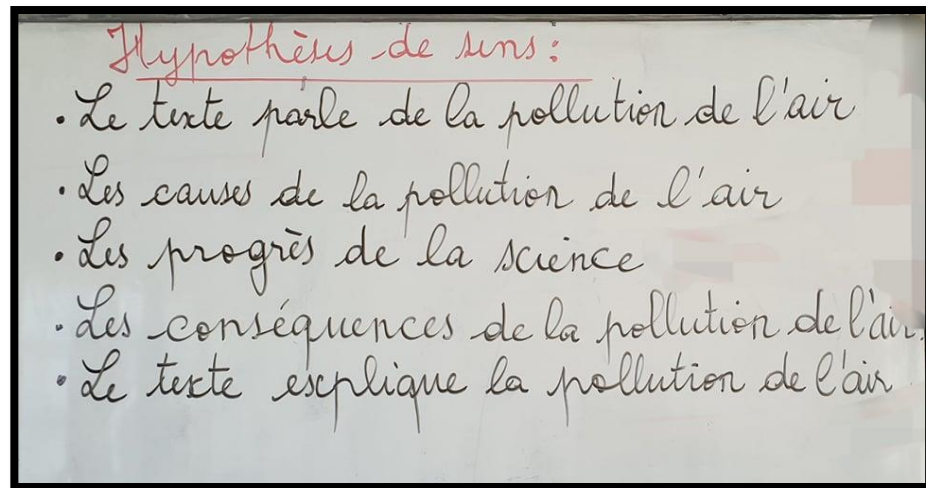
❖ **Troisième moment de l'activité -Proposition des hypothèses de sens-**

L'enseignante demande aux apprenants de formuler des hypothèses de sens à partir de l'image observée, en leur posant la question suivante : D'après vous de quoi parle l'auteur du texte que nous allons découvrir ensemble après ?

Les apprenants formulent les hypothèses suivantes :

- Hypothèse 01 : Le texte parle de la pollution de l'air. (06 apprenants lèvent le doigt pour la proposition de la première hypothèse)
- Hypothèse 02 : Les causes de la pollution de l'air. (08 apprenants lèvent le doigt pour la proposition de la deuxième hypothèse)
- Hypothèse 03 : Les progrès de la science. (09 apprenants lèvent le doigt pour la proposition de la troisième hypothèse)

- Hypothèse 04 : Les conséquences de la pollution de l'air. (07 apprenants lèvent le doigt pour la proposition de la quatrième hypothèse)
- Hypothèse 05 : Le texte explique la pollution de l'air. (04 apprenants lèvent le doigt pour la proposition de la cinquième hypothèse)



❖ Quatrième moment de l'activité -Etude du paratexte-

L'enseignante demande aux apprenants d'ouvrir les manuels scolaires sur la page 100 et d'observer le texte sans le lire pour lui donner l'image du texte (le paratexte).

Question 01 : Quelle est le titre du texte ?

Réponse : Le titre du texte est : Peux-tu m'expliquer la pollution de l'air ?

Question 02 : Qui est l'auteur de ce texte ?

Réponse : L'auteur du texte est : Clive Gifford.

Question : Quelle-est la référence du texte ?

Réponse : La référence du texte est : « Le grand livre qui explique tout » 2013.

Question : De combien de paragraphes ce texte est composé ?

Réponse : Le nombre de paragraphe est 03.

❖ Cinquième moment de l'activité -Lecture du texte-

L'enseignante demande aux apprenants d'ouvrir les manuels scolaires, page 100 et de lire le texte silencieusement, puis fait une lecture magistrale.



❖ Sixième moment de l'activité -Vérification des hypothèses-

L'enseignante annonce à ses apprenants qu'après avoir lu le texte, il est temps de vérifier les hypothèses qu'ils ont formulées à partir de l'image illustrative.

Question : S'agit-il de la pollution de l'air ?

- La majorité des apprenants répondent par oui, alors l'enseignante valide l'hypothèse sur le tableau.

Question : S'agit-il des causes de la pollution de l'air ?

- La majorité des apprenants répondent par oui, alors l'enseignante valide l'hypothèse sur le tableau.

Question : S'agit-il des progrès de la science ?

- Certains répondent par oui et d'autres disent non, puis ils ont constaté que ce n'est pas le thème du texte alors cette hypothèse n'a pas été validée.

Question : S'agit-il des conséquences de la pollution de l'air ?

- La majorité des apprenants répondent par oui, c'est pourquoi l'enseignante valide l'hypothèse.

Question : Dans le texte, l'auteur explique-t-il la pollution de l'air ?

- Les apprenants répondent par oui et certains justifient en disant que c'est un texte explicatif et que la définition le montre, alors l'enseignante valide cette dernière hypothèse.

❖ Septième moment de l'activité -Vérification de la compréhension du texte-

Pour vérifier la compréhension du texte par ce groupe classe, elle a distribué les questions proposées dans le manuel scolaire après les avoir recopiées et imprimées.

(cf. Annexe)

Ci-dessous les questions :

- Q01 : Retrouve dans le texte la définition de la pollution de l'air.
- Q02 : Quels-sont les polluants de l'air d'origine naturelle ?
- Q03 : Cite les polluants de l'air dus aux activités humaines.

L'enseignante a accordé aux apprenants 10minutes pour répondre aux questions, en ayant recours au texte, après la remise des copies l'enseignante pose les questions suivantes :

Question 01 : Dans ce texte l'auteur a utilisé un procédé explicatif, lequel ?

Réponse : Le procédé explicatif que l'auteur a utilisé est l'énumération.

Question 02 : Quels sont les signes de ponctuation qu'on utilise pour l'énumération ?

Réponse : Les signes de ponctuation qu'on utilise pour l'énumération sont : les deux points, les tirets et les virgules.

Question 03 : Quelle est le rôle de l'énumération dans ce texte ?

Réponse : le rôle de l'énumération dans ce texte est l'explication.

❖ Huitième moment de l'activité -Synthèse-

L'enseignante demande à ses apprenants de faire une synthèse du texte ensemble, mais elle finit par leur écrire une sur le tableau, sans qu'ils interviennent.

3.2. Le questionnaire d'enquête

3.2.1. Elaboration du questionnaire d'enquête

Le contenu de notre questionnaire a été élaboré en fonction de nos préoccupations sur le sujet de notre recherche, dont l'objectif est de connaître et montrer l'apport de l'image dans l'activité de compréhension de l'écrit, et de ses manifestations en classe chez l'apprenant.

Nous avons choisi de travailler sur un questionnaire ouvert, pour accorder aux enseignants l'opportunité de s'exprimer librement et nous donner des réponses précises et détaillées sur le sujet.

Les questions ouvertes qui composent le questionnaire sont au nombre de six questions.

3.2.2. La population concernée

Notre questionnaire a été destiné aux enseignants du cycle moyen, afin de pouvoir accrocher les réponses données à celles des activités auxquelles nous avons assisté, de manière à approfondir notre recherche et donner plus de crédibilité à nos interprétations des résultats.

3.2.3. Préparation du terrain d'enquête

Nous nous sommes présentés dans trois établissements différents, situés Guelma ville, entre le 11 et le 30 avril. Les établissements contactés sont les suivants :

- Etablissement d'enseignement moyen Allami Lakhder.
- Etablissement d'enseignement moyen Mouhamed Abdou.
- Etablissement d'enseignement moyen Bendjmil Abdelhamid.

Il est à noter que nous avons distribué neuf (09) questionnaires, et que nous avons récupéré que cinq (05).

3.2.4. Le contenu du questionnaire d'enquête

Les questions de notre questionnaire sont comme suit :

- Q01 : Nous avons constaté que dans les manuels scolaires de Français du cycle moyen, la majorité des textes supports de l'activité de compréhension de l'écrit sont toujours illustrés par une ou plusieurs images, selon vous quel rôle joue l'image ou les images accompagnant un texte ?
- Q02 : Quel impact l'image accompagnant un texte peut-elle avoir sur la compréhension du texte ?

- Q03 : Lorsqu'il s'agit de l'image comme moyen d'apprentissage, quelle est la finalité éducative de l'image sur l'apprenant ?
- Q04 : Lorsqu'il s'agit de l'image comme moyen d'expression, quelle est la finalité de l'observation de l'image par l'apprenant ?
- Q05 : Le déchiffrage ou la lecture de l'image comme moyen d'anticipation du contenu du texte, que permet-il / elle ?
- Q06 : L'image comme accès au sens du texte d'étude ou complémentarité texte / image. Quel est l'apport de l'image sur le texte ?

4. Analyse des données et interprétation des résultats

4.1. Analyse et résultats associés à l'observation de classe

L'analyse des données de l'observation de classe s'est faite à partir de deux grilles d'analyse élaborées par nos soins. Nous présenterons ci-après les deux grilles qui ont été utilisées.

4.1.1. Grille d'analyse du premier groupe classe –Hypothèses formulées à partir de l'image du texte-

Image du texte	Hypothèses formulées	Participants		Commentaire
		Nombre	Pourcentage	
<p>Titre : Peux-tu m'expliquer la pollution de l'air ?</p> <p>Source : « Le grand livre qui explique tout » 2013</p> <p>Auteur : Clive Gifford</p> <p>Nombre de paragraphe : trois paragraphes.</p>	01-Les conséquences de la pollution de l'air	06/35	17,14%	<p>- Les apprenants dégagent facilement les éléments constitutifs du texte (titre- source- auteur- nombre de paragraphes). Ils sont familiarisés à le faire.</p> <p>- Les apprenants ont su formuler des hypothèses de sens et formuler des phrases correctes à partir de l'image du texte seulement.</p> <p>- Le nombre des apprenants participants est très faible, par rapport à l'effectif de la classe, et cela bien que le titre du texte soit révélateur du sens.</p>
	02-Les causes de la pollution de l'air	05/35	14,28%	
	03-Les dangers de la pollution de l'air	03/35	08,57%	
	04-Les victimes de la pollution de l'air	04/35	11,42%	
	05-La fumée des usines qui pollue l'air	03/35	08,57%	


Données dégagées de la première grille

La formulation des hypothèses avec ce groupe classe a été faite à partir de l'image du texte uniquement, autrement dit : le titre du texte, l'auteur, la source et le nombre de paragraphe, les apprenants ont pu repérer chaque composante du texte facilement, sans lire le contenu ils ont formulé des hypothèses pour deviner de quoi parle l'autre du texte et le sujet traité, nous nous sommes interrogées sur le fait qu'ils évoquent les rapports de causes et de conséquences dans la formulation des hypothèses, après consultation du manuel et échange avec l'enseignante, nous nous rendons compte que les apprenants font appel aux acquis des séquences précédentes du projet en cours.

Toutes les hypothèses proposées ont été validé après la lecture du texte, ce qui veut dire qu'elles sont toutes justes, et que les apprenants ont deviné de quoi il s'agit dans le texte avant la lecture, c'est pourquoi nous pouvons dire que l'image du texte peut être révélatrice et porteuse du sens du texte, grâce au titre et parfois la source, pour le cas du texte traité lors de la séance à laquelle nous avons assisté, le titre est révélateur du sens du texte, nous précisons qu'il s'agit des causes et des conséquences de la pollution de l'air, alors que le titre du texte est : peux-tu m'expliquer la pollution de l'air ?.

Selon notre observation et les réponses proposées, l'image du texte peut contribuer à la formulation d'hypothèses proches du sens du texte, mais l'absence de l'image dans cette activité véhicule une démotivation chez les apprenants, chose qui est censée être présente pour l'obtention de résultats meilleurs pour réussir l'activité de compréhension de l'écrit, mais aussi le projet de l'enseignement/apprentissage du FLE.

4.1.2. Grille d'analyse du deuxième groupe classe –Hypothèses formulées à partir de l'image illustrative-

Image illustration (la photographie)	Hypothèses formulées	Participants		Commentaire
		Nombre	Pourcentage	
	01-La pollution de l'air	06/35	17,41%	<p>- Le nombre de participants témoigne de l'apport de l'image au texte support, car les apprenants étaient motivés, intéressés, à dire ce qu'ils ont compris de l'image.</p> <p>- Le nombre de doigts levés montre l'intérêt de chaque apprenant à dire sa propre interprétation : de cette situation, nous déduisons que les apprenants ont su lire l'image.</p>
	02-Les causes de la pollution de l'air	08/35	22.85%	
	03-Les progrès de la science	09/35	25.71%	
	04- Les conséquences de la pollution de l'air	07/35	20%	
	05-Le texte explique la pollution de l'air	04/35	11.42%	

Données dégagées de la deuxième grille

Les apprenants de ce groupe classe ont formulé les hypothèses de sens, à partir de l'observation de l'image proposée dans le manuel scolaire de première année moyenne uniquement, sans avoir accès au texte, ils ont donc fait une lecture de l'image, pour déduire de quoi s'agit-il dans le texte. Les apprenants de ce groupe classe ont aussi évoqué les rapports de cause et de conséquence dans les hypothèses qu'ils ont proposées, autrement-dit ils ont fait recours aux acquis des séquences précédentes du projet en cours.

Dans ce groupe classe, 04/05 des hypothèses ont été validé, quatre hypothèses sont en adéquation avec le sujet traité dans le texte, tandis qu'une d'entre les hypothèses proposées est considérée comme étant erronée, après consultation du manuel et échange avec l'enseignante, nous pouvons dire que l'apprenant n'a pas donné une fausse réponse, car c'est une interprétation juste de l'image, lorsqu'on voit les usines, nous pouvons penser aux progrès scientifiques, sachant que c'est le thème de la séquence précédente du projet II.

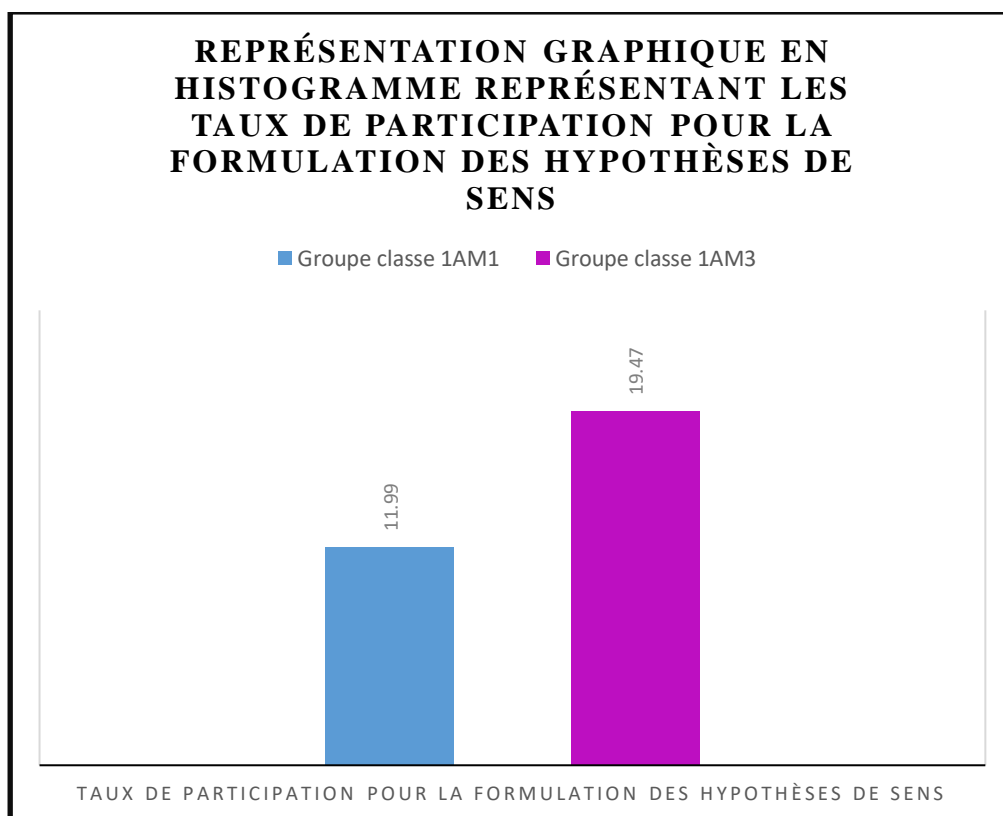
Nous avons remarqué, que pendant la séance de compréhension de l'écrit avec ce groupe classe, les apprenants étaient motivés, attirer par l'image, il y avait de la joie, du plaisir à dire ce qu'ils pensent. L'image a créé chez les apprenants l'envie de s'exprimer après observation de l'image. Nous pouvons dire que l'image permet la prise de parole en classe.

Synthèse

Ainsi l'analyse des données a fait ressortir les mêmes hypothèses de sens, ce qui signifie que l'image du texte et l'image illustrative sont en adéquation.

4.1.3. Comparaison des taux de participation pour la formulation des hypothèses entre deux groupes classe

Taux de participation pour la formulation des hypothèses de sens	
1AM1	11,99%
1AM3	19,47%



✚ Commentaire

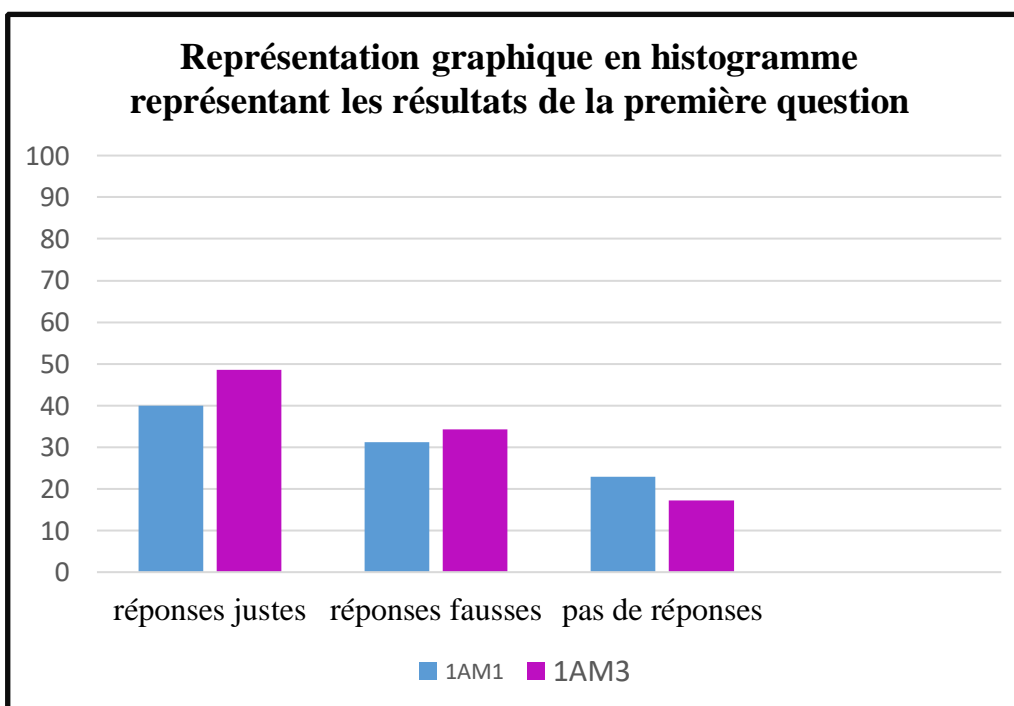
Selon les résultats obtenus, nous pouvons dire que les apprenants du groupe classe (1AM3) étaient plus motivés que les apprenants du groupe classe (1AM1), ce qui nous pousse à dire et affirmer que l'image permet à l'apprenant d'interagir en classe, et l'incite à développer des compétences langagières, contrairement aux apprenants de l'autre groupe qui avaient les réponses écrites sous les yeux.

Ce résultat confirme notre hypothèse, selon laquelle nous avons supposé que l'image pourrait être un point de motivation pour faire interagir l'apprenant en classe de FLE.

4.1.4. Comparaison des résultats obtenus pour la vérification de la compréhension du texte entre les deux groupes classe

Question 01 : retrouve dans le texte la définition de la pollution de l'air.

		Réponses justes	Réponses fausses	Pas de réponses
1AM1	Nombre	14	13	08
	Pourcentage	40%	31,14%	22,86%
1AM3	Nombre	17	12	06
	Pourcentage	48,57%	34,28%	17,15%



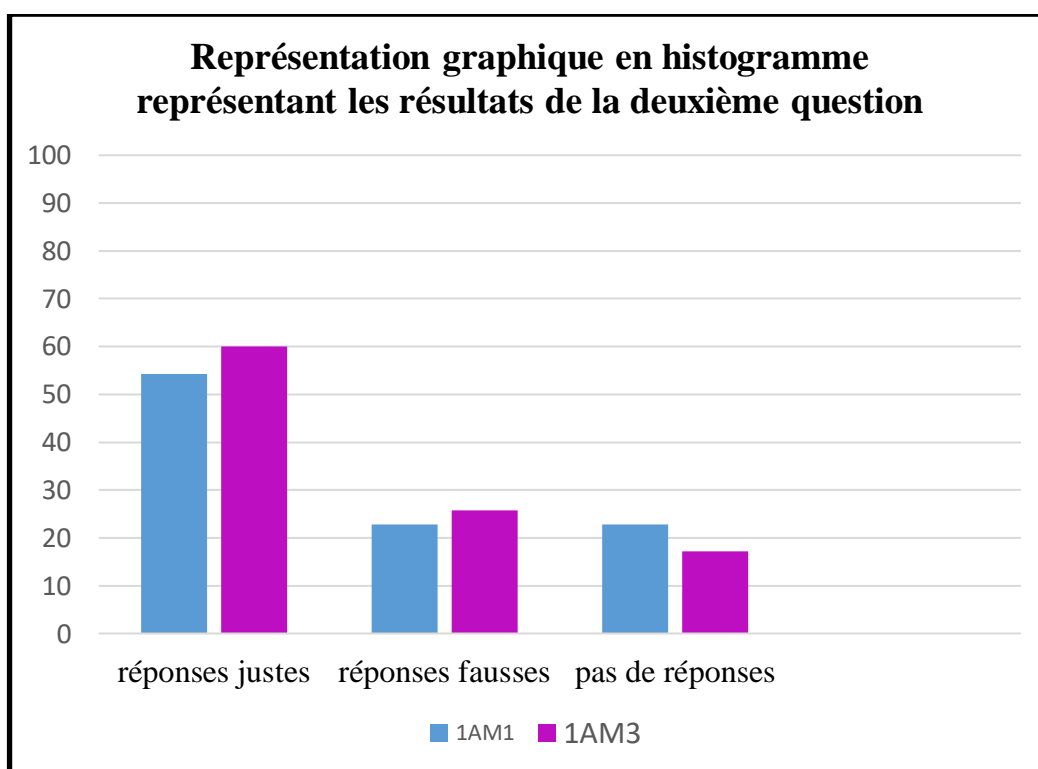
Commentaire

Nous remarquons que les réponses sur la première question, le taux de réponses dans les deux groupes classe sont proches. Nous enregistrons 40% et 49% de réponses justes, ce qui est assez raisonnable dans des classes de langue étrangère.

Bien que le groupe classe (1AM1) ait eu accès au texte en premier, et pendant toute la séance. Le taux de réponses justes est inférieur à celui du groupe classe (1AM3).

Question 02 : Quels-sont les polluants de l'air d'origine naturelle ?

		Réponses justes	Réponses fausses	Pas de réponses
1AM1	Nombre	19	08	08
	Pourcentage	54,28%	22,86%	22,86%
1AM3	Nombre	21	09	05
	Pourcentage	60%	25,71%	14,28%

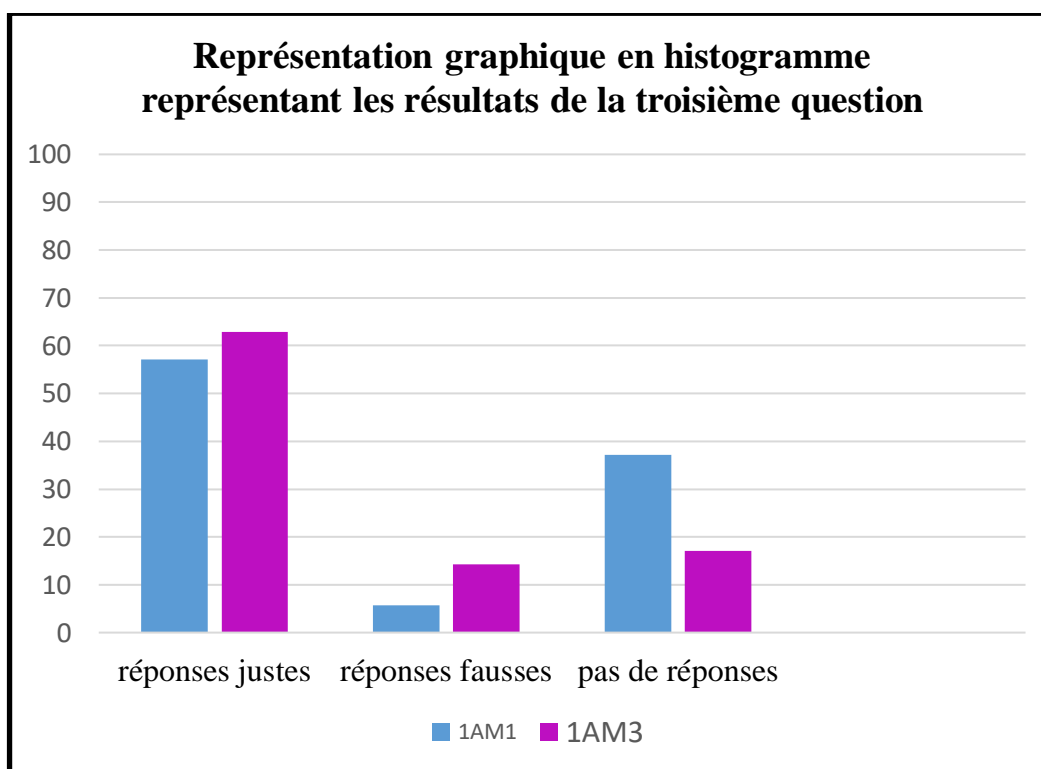


Commentaire

D'après les résultats obtenus, nous enregistrons que le taux de réponses à cette deuxième question de compréhension du texte sont proches, nous marquons 54% et 60% de réponses juste, ce qui nous permet de dire que la majorité des apprenants des deux groupes classe ont compris le texte, et ont pu repérer et dégager cette réponse.

Question 03 : Cite les polluants de l'air dus aux activités humaines.

		Réponses justes	Réponses fausses	Pas de réponses
1AM1	Nombre	20	02	13
	Pourcentage	57,14%	5,71%	37,14%
1AM3	Nombre	22	5	08
	Pourcentage	62,86%	14,28%	22,86%



Commentaire

Nous enregistrons des taux de réponses justes à la dernière question, de 57% pour le groupe classe (1AM1) et de 69% pour le groupe classe (1AM3), ce qui nous permet de dire que plus de 50% des apprenants des deux groupes classe ont compris le texte.

Synthèse

L'accès au sens du texte peut être atteint après la lecture de son contenu, mais pour réussir cette activité, il faut l'apprenant agisse en classe.

L'image en classe de FLE, et précisément dans l'activité de compréhension de l'écrit provoque la joie, et le désir d'apprendre, autrement dit elle assure la motivation de l'apprenant. C'est ce dont il a besoin pour être dynamique en classe et pour un apprentissage efficace.

Deviner le thème du texte à partir de l'image, facilite l'accès au sens du texte d'étude.

4.2. Analyse et résultats associés au questionnaire d'enquête

L'analyse des réponses des cinq enseignants des CEM d'accueil aux six questions ouvertes ont donné comme informations ce qui suit :

Question 01 :

Nous avons constaté que dans les manuels scolaires de Français du cycle moyen, la majorité des textes supports de l'activité de compréhension de l'écrit sont toujours illustrés par une image. Selon vous quel rôle joue l'image accompagnant un texte ?

Enseignants	Réponses
E ₁	Dans un cadre d'apprentissage l'image peut aider l'apprenant à mieux comprendre le message et à donner un sens de communication, elle participe aussi à l'explication du contenu : c'est un outil assistant à la compréhension de l'écrit.
E ₂	L'image facilite la compréhension du texte et apporte des informations que parfois l'enseignant n'arrive pas à transmettre à l'élève par les mots.
E ₃	L'image qui accompagne le texte véhicule toujours un sens qui facilite la compréhension de ce dernier. Elle a un rôle très important pour la transmission du message : image et texte se complète.
	- Elle reproduit d'une manière plus ou moins fidèle la réalité de l'objet représenté (une référence).

E₄	<ul style="list-style-type: none"> - Elle peut transmettre un message. - Elle est utilisée pour que le récepteur agisse (incitation). - Elle vise à attirer l'attention du spectateur. Elle joue sur les émotions de celui qui la regarde. - L'esthétique de l'image (les couleurs, les formes...). - Elle a un rôle métalinguistique (le langage photographique).
E₅	<ul style="list-style-type: none"> - Communiquer et transmettre un message - Elle attire l'attention et elle joue sur les émotions de celui qui la regarde.

Commentaire

Parmi les cinq interrogés, trois disent que l'image contribue à la compréhension globale du texte support de l'activité de compréhension de l'écrit. Tandis que les deux autres enseignants trouvent que l'image attire l'apprenant.

Question 02 :

Quel impact l'image accompagnant un texte peut-elle avoir sur la compréhension du texte ?

Enseignants	Réponses
E₁	<ul style="list-style-type: none"> - Permet une meilleure compréhension du texte en question. - Se rapprocher au sens c'est à dire l'accès au sens sera plus facile. - Favoriser la mémorisation. - Contribuer à la compréhension du code linguistique.
E₂	L'image permet à l'élève de formuler plusieurs hypothèses de sens sur un texte, donc développer son imagination et sa capacité à comprendre.

E₃	L'image est une 1 ^{ère} référence pour le texte après la source, elle est généralement porteuse de sens qui permet à l'élève de mieux comprendre un texte et surtout de bien cibler son thème. Image et texte sont indissociables pour subvenir aux besoins de l'apprenant (L'apprenant sera en mesure de produire du sens à partir de l'illustration).
E₄	- Élément favorisant la motivation. - Élément facilitant la compréhension.
E₅	Élément favorisant la motivation, c'est une référence pour le texte.

Commentaire

Selon trois enseignants l'image permet l'accès au sens du texte, elle permet aussi aux élèves de formuler des hypothèses de sens. Les deux autres enseignants soulignent que l'image est source de motivation.

Question 03 :

Lorsqu'il s'agit de l'image comme moyen d'apprentissage, quelle est la finalité éducative de l'image sur l'apprenant ?

Enseignants	Réponses
E₁	L'image peut être considérée comme un support didactique qui sert à concrétiser, informer, expliquer et faciliter la compréhension, elle fait travailler la mémoire, elle témoigne, elle argumente donc elle aide l'apprenant à construire du sens.
E₂	L'image ne sert pas seulement à comprendre un texte, mais c'est aussi un moyen éducatif qui agit implicitement sur son inconscient grâce aux messages qu'elle veut transmettre.

E₃	En premier lieu, l'image a une finalité explicative sur l'apprenant. La relation entre l'enseignant et l'élève porte sur le savoir, ce dernier doit être accessible et simplifié pour l'apprenant afin de permettre la compréhension adéquate du texte. A côté de la gestuelle et du langage mimique : l'image est un moyen d'apprentissage par excellence.
E₄	<ul style="list-style-type: none"> - La présence de l'image renforce la rétention et l'enregistrement des mots. - Elle permet à l'apprenant d'assimiler et d'accéder à cette langue car elle lui facilite la compréhension.
E₅	<ul style="list-style-type: none"> - Développer l'imaginaire de l'élève - Savoir justifier à l'oral et à l'écrit.

Commentaire

Selon les questionnés, l'image sert à informer, à expliquer, à argumenter, à faciliter donc la compréhension du texte support. Elle agit implicitement sur l'inconscient grâce au message qu'elle veut transmettre.

Question 04 :

Lorsqu'il s'agit de l'image comme moyen d'expression, quelle est la finalité de l'observation de l'image par l'apprenant ?

Enseignants	Réponses
E₁	L'observation de l'image mène à l'élève à s'exprimer et à imaginer un sens en se basant d'éléments précis et de caractéristiques fixes. On peut parler de la lecture d'image.

E₂	L'image peut être un moyen d'expression et grâce à l'observation l'enseignant guide l'élève à s'exprimer sur un thème bien précis qui figure sur l'image.
E₃	Avant de lire un texte, l'apprenant se réfère directement à l'image qui l'accompagne vu qu'elle est un facteur motivant pour la compréhension du texte. Par le biais de l'observation, l'élève aura une première idée sur le contenu du texte ce qu'il lui permet d'abêtir à son objectif de départ : l'acquisition du savoir.
E₄	<ul style="list-style-type: none"> - Générer du plaisir chez les apprenants. - Jouer un rôle important dans l'ancrage des informations dans la mémoire.
E₅	Jouer un rôle dans la mémorisation (des informations dans la mémoire de l'élève).

Commentaire

Les interrogés ont répondu que l'observation de l'image par l'élève permet à ce dernier de s'exprimer, d'interagir, de produire des énoncés dans la langue cible.

Question 05 :

Le déchiffre ou la lecture de l'image comme moyen d'anticipation du contenu de texte, que permettent-ils ?

Enseignants	Réponses
E₁	L'image permet une meilleure compréhension du texte et du message et d'une prise de connaissance du contenu et aussi ça peut aider à une

	interprétation assez fidèle. C'est une cohabitation de deux codes (linguistique/iconique).
E₂	La lecture de l'image permet d'appréhender le thème du texte d'une manière globale.
E₃	- Avoir une idée première sur le texte. - Formuler des hypothèses de départ ce qui permet de tester le degré de maîtrise de chaque élève autrement tester sa cognition.
E₄	Pas de réponse
E₅	Avoir une idée sur le texte (le thème du texte).

Commentaire

Selon les questionnés, la lecture et le décodage de l'image permettent d'anticiper le thème et le contenu du texte-support de l'activité de compréhension de l'écrit.

Question 06 :

L'image comme accès au sens du texte d'étude ou complémentarité texte/image. Quel est l'apport de l'image sur le texte ?

Enseignants	Réponses
E₁	L'image et le texte sont rarement autonomes, au contraire ils sont dépendants l'un de l'autre.
E₂	Elle permet et facilite la compréhension de texte.

E₃	Faciliter, décrire, expliquer et illustrer dans le but de rendre accessible l'enseignement/apprentissage d'une langue.
E₄	Favoriser l'accès au sens du texte (de l'écrit), du fait que l'image est employée afin d'expliquer et d'illustrer le texte qu'elle accompagne.
E₅	L'image facilite, décrit et explique le texte

Commentaire

Selon les interrogés, l'image complète le texte, elle annonce le thème et le contenu et permet d'émettre des hypothèses.

Synthèse

En somme l'ensemble des enseignants interrogés trouvent que l'image est un moyen d'orientation de l'apprenant sur le thème à aborder. Elle lui permet de s'exprimer spontanément, d'agir, d'interagir et d'émettre des hypothèses. Aussi l'image motive l'apprenant, elle l'implique, elle le sensibilise sur son environnement.

Conclusion

L'image est un moyen d'anticipation du contenu du texte et du thème à aborder, elle facilite l'accès au sens du texte. Il y a un lien de complémentarité, donc – l'image complète le texte-.

CONCLUSION GENERALE

Conclusion générale

Au terme de notre travail de recherche, nous pouvons avancer que l'image –illustration dans un manuel scolaire est choisie pour faire reconnaître aux élèves la forme du discours qu'elle induit.

Les images illustrations dans un manuel scolaire remplissent soit une fonction explicative, soit une fonction descriptive, soit une fonction narrative, soit une fonction argumentative et cela conformément au programme et à l'objectif fixé pour chaque niveau du cycle moyen : en première année moyenne c'est l'explication, en deuxième année moyenne c'est la narration, en troisième année moyenne c'est la description, en quatrième année moyenne c'est l'argumentation.

Pour la première année moyenne le programme et l'objectif de l'enseignement/apprentissage du FLE est l'explication.

Ainsi donc les images-illustration choisies et sélectionnées (photographie illustrant des articles de presse, de sites...) qui accompagnent les textes proposés dans la compréhension de l'écrit aident les apprenants à découvrir la dominante explicative.

Lors des séances de la compréhension de l'écrit auxquelles nous avons assistées, nous avons constaté que les apprenants savent décoder « lire et interpréter » une image – illustration. En effet, une fois l'observation de l'image terminée, les apprenants ont réussi à décoder l'image et avec l'aide de l'enseignant, ils ont résumé en une phrase l'image – illustration.

Ainsi l'analyse de l'image –illustration a permis d'anticiper le thème et le contenu du texte c'est-à-dire d'anticiper la compréhension globale du texte d'étude.

En effet, la phase de compréhension globale consiste à émettre une ou des hypothèse(s) à partir des éléments périphériques du texte ou l'image du texte « titre, source, nom de l'auteur... ». Donc il y a une adéquation image-illustration/ image –texte.

De plus, nous avons constaté que lors de l'analyse de l'image-illustration du texte d'étude les apprenants étaient motivés, ils prenaient la parole et ils ont tenté de dire en français ce que leur suggère l'image –illustration accompagnant le texte d'étude.

En conclusion, nous pouvons dire que l'image-illustration permet d'accéder à l'objectif visé c'est-à-dire de faire découvrir à l'apprenant de prime à bord le type et la forme du discours induit d'une part, d'autre part d'anticiper le thème et le contenu du texte d'étude

Conclusion générale

et enfin et surtout de permettre aux apprenants de s'exprimer, de produire des énoncés dans la langue cible et de contribuer à l'apprentissage du français en classe.

Bibliographie

Bibliographie

Ouvrages :

1. Adam, J.M. (1992). *Les textes : types de phototypes : récit, description, argumentation, explication et dialogue*. Nathan. Coll. Fac.
2. Bailly, D. (1981). *Les mots de la didactique des langues, le cas de l'anglais*. Gap : Ophrys.
3. Benveniste, E. (1974). *Eléments de linguistique générale T2*. Paris: Gallimard.
4. Giasson, J. (2004). *La compréhension en lecture*. Université Bruxelles : Ed De Boeck.
5. Giasson, J. (2007). *La compréhension en lecture*. Paris : 3^{ème} édition. Boecklet Larcier. s. a.
6. Ionna, K. (2016) *Les stratégies d'apprentissage en FLE*. Ed Universitaire européenne.
7. Martine, J. (2002). *L'image et son interprétation*. Ed. Nathan. P.
8. Martine, J. (2005). *L'image et les signes (Approche sémiologique de l'image fixe)*. Armand Colin.
9. Moirand, S. (1979). *Situation d'écrit, Compréhension/production en français langue étrangère*. Paris : CLE internationale.
10. Pocher, L et Charles, M. (2005). *Des médias dans les cours de langue*. Paris : Clé Internationale.

Dictionnaires :

1. COSTE, D & GALISSON, R. (1976). *Dictionnaire de didactique des langues*, Hachette.
2. Cuq, J.P. (2003). *Dictionnaire de didactique du FRANÇAIS Langue étrangère et seconde*. Paris : Ed Jean Pencreac'h, CLE international, S.E.J.E.R.
3. Dictionnaire ENCARTA. (2009). (version CD-ROM).
4. Le petit LAROUSSE illustré. (1993). E Larousse, Paris.
5. Le Robert Dictionnaire historique de la langue française (1993). Cité par Dugand, P. CAFIM, 2000. <http://www.ac-Nancy-metz.fr/>.
6. Robert, J.P. (2002) *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*. OPHRYS.
7. Robert, J.P. (2008) *Dictionnaire pratique de didactique de FLE*. Ed Ophrys.

Bibliographie

Sitographies :

1. <http://www.ecoledz.net> (consulté le 11.01.2019)
2. <https://journals.openedition.org/dhfiles/3976> (consulté le 25/02/2019)
3. <https://www.cnrtl.fr/definition/photographie> (consulté le 19/02/2019)
4. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/photographie/60451> (consulté le 19/02/2019)
5. https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/bande_dessin%C3%A9/185578 (consulté le 19/02/2019)

Articles :

1. Fradin, Ch. (2014). Article. *Quelques considérations sur le développement de compétences en compréhension*. Académie de Poitiers.
2. Roland BARTHES (1964), *Rhétorique de l'image in Communication*, n°4. <https://comstudies.files.wordpress.com/2007/10/barthes-panzani.pdf> (consulté le 06/03/2019).

Mémoire :

1. Boutrand, R. (2011-2012). Mémoire de recherche de 2ème année master « *Métiers de l'Education et de la formation* » : *L'image dans les méthodes de langues au cycle 2 et au cycle 3*. Paris : Université Montpellier II. Fondamentale. Es, FELE, 1920, Editions 1983.

Annexes

Je vérifie ma compréhension du texte

Question 01 : Retrouve dans le texte la définition de la pollution de l'air.

On dit que l'air est pollué quand il est modifié par des éléments qui sont nuisibles à notre santé et à notre environnement ~~ce sont des gaz~~

Question 02 : Quels sont les polluants de l'air d'origine naturelle ?

la fumée des volcans, certaines plantes, les foudres.

Question 03 : Cite les polluants de l'air dus aux activités humaine.

transports - industrie - chauffage et climatisation
agriculture avec l'utilisation d'engrais de pesticides
sans oublier les émissions animales - incinération des
déchets - utilisation de produits d'entretien de
différentes colles - meubles en bois aggloméré.

Je vérifie ma compréhension du texte

Question 01 : Retrouve dans le texte la définition de la pollution de l'air.

Peux-tu m'expliquer la pollution de l'air ?

Question 02 : Quels sont les polluants de l'air d'origine naturelle ?

Question 03 : Cite les polluants de l'air dus aux activités humaine.

- transports
- industrie
- chauffage et climatisation
- agriculture avec l'utilisation d'engrais
- incinération des déchets
- utilisation de produits d'entretien

Je vérifie ma compréhension du texte

Question 01 : Retrouve dans le texte la définition de la pollution de l'air.

On dit que l'air est pollué quand il est modifié par des éléments...
qui sont nuisibles à notre santé et à notre environnement...

Question 02 : Quels sont les polluants de l'air d'origine naturelle ?

la fumée des volcans, certaines plantes, la poussière.....
.....

Question 03 : Cite les polluants de l'air dus aux activités humaine.

- transports, industrie, chauffage et climatisation.....
- agriculture avec l'utilisation d'engrais, de pesticides, sans oublier les émissions animales.....
- incinération de des déchets.....
- utilisation de produits d'entretien, de différentes colles.....
- meubles en bois aggloméré.....

Je vérifie ma compréhension du texte

Question 01 : Retrouve dans le texte la définition de la pollution de l'air.

On dit que l'air est pollué il est modifié par des
éléments qui sont nuisibles notre et à notre environnement

Question 02 : Quels sont les polluants de l'air d'origine naturelle ?

la fumée des volcans, certaines plantes
la poussière.....
.....

Question 03 : Cite les polluants de l'air dus aux activités humaine.

.....
.....
.....
.....
.....
.....

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE.
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEURET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE.



Université 08 mai 1945 -GUELMA

Faculté des lettres et des langues

Département de Français



Questionnaire destiné aux enseignants de français du cycle moyen.

Sujet :

L'APPORT DE L'IMAGE DANS L'ACTIVITE DE COMPREHENSION DE L'ECRIT EN CLASSE DE FLE.

Première question :

Nous avons constaté que dans les manuels scolaires de Français du cycle moyen, la majorité des textes supports de l'activité de compréhension de l'écrit sont toujours illustrés par une image, selon vous quel rôle joue l'image accompagnant un texte ?

La réponse :

Dans un cadre d'apprentissage l'image peut aider l'apprenant à mieux comprendre le message et à donner un sens de communication, elle participe aussi à l'explication du contenu: c'est un outil assistant à la compréhension de l'écrit.

Cinquième question :

Le déchiffrage ou la lecture de l'image comme moyen d'anticipation du contenu du texte, que permettent-ils ?

La réponse :

L'image permet une meilleure compréhension du texte et du message et d'une prise de connaissance du contenu et aussi ça peut aider à une interprétation assez fidèle. C'est une cohabitation de deux codes (linguistique / iconique)

Sixième question :

L'image comme accès au sens du texte d'étude ou complémentarité texte / image.

Quel est l'apport de l'image sur le texte ?

La réponse :

L'image et le texte sont rarement autonomes, au contraire ils sont dépendants l'un de l'autre

Deuxième question :

Quel impact l'image accompagnant un texte peut-elle avoir sur la compréhension du texte ?

La réponse :

Permet une meilleure compréhension du texte en question.
Se rapprocher au sens c'est à dire l'accès au sens sera plus facile.
Favoriser la mémorisation.
Contribuer à la compréhension du code linguistique.

Troisième question :

Lorsqu'il s'agit de l'image comme moyen d'apprentissage, quelle est la finalité éducative de l'image sur l'apprenant ?

La réponse :

L'image peut être considérée comme un support didactique qui sert à concrétiser, informer, expliquer et faciliter la compréhension, elle fait travailler la mémoire, elle témoigne, elle argumente donc elle aide l'apprenant à construire du sens.

Quatrième question :

Lorsqu'il s'agit de l'image comme moyen d'expression, quelle est la finalité de l'observation de l'image par l'apprenant ?

La réponse :

L'observation de l'image mène l'élève à s'exprimer et à imaginer un sens en se basant d'éléments précis et de caractéristiques fixes. On peut parler de la lecture d'image.

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التربية الوطنية

قائمة في: 2019/04/10

مدير التربية لولاية قالمة

إلى

السيد/ مدير متوسطة علامي لخضر

قالمة

مديرية التربية لولاية قالمة

مصلحة التكوين و التفتيش

مكتب التكوين

الرقم: 233/م.ت./1.5/2019 .

الموضوع: الترخيص بإجراء تربص تطبيقي

المرجع : مراسلة السيد/ رئيس قسم الآداب واللغة الفرنسية - جامعة 08 ماي 1945 - قالمة -

بناء على ما جاء في المراسلة المشار إليها بالمرجع أعلاه،

يشرفني إعلامكم بأنه تمت الموافقة للطالبة:

- بوعزيلة جهيدة إيناس

لإجراء تربص نظري، وذلك لإنجاز بحث مذكرة التخرج في الفترة الممتدة من :

2019/ 04/30 إلى 2019/04/11

ع/مدير التربية و بتفويض منه

الأمين العام

م. محيّمات

